

Christian Menuet

Analytische Grammatik des Französischen

*Für Deutschsprachige konzipiertes
Lern- und Nachschlagewerk*



Christian Menuet

Analytische Grammatik des Französischen

*Für Deutschsprachige konzipiertes
Lern- und Nachschlagewerk*

Dritte Auflage

Kommentierte
Leseprobe



VORWORT

Das vorliegende Buch soll eine ausführliche Darstellung der französischen Grammatik sein, die sich in erster Linie an Fortgeschrittene wendet: Teilnehmer von Leistungskursen, Französischstudenten oder selbstständige Lernende.

Dennoch beschränkt es sich nicht auf die Schwerpunkte. Es werden keine Vorkenntnisse vorausgesetzt. Das Elementarste wird wiederholt und in eine Gesamtstruktur integriert. Das Werk kann insofern auch von Lernenden benutzt werden, die weniger fortgeschritten sind.

Dieses Buch beinhaltet außerdem eine vollständige Verbtabelle, mit welcher man dank eines Ableitungssystems, das im ersten Kapitel dargestellt wird, über alle Formen aller „unregelmäßigen“ Verben verfügt.

Diese Grammatik ist für Deutschsprachige konzipiert. Dies bedeutet :

- dass sie die Unterschiede zwischen beiden Sprachen hervorhebt und typisch deutsche Fehler berücksichtigt,
- dass sie von den deutschen Wörtern ausgeht, wenn das Lernen und vor allem das Nachschlagen dadurch erleichtert werden (dies betrifft z. B. die Präpositionen, die Konjunktionen und die Indefinita).

Eine bessere Übersichtlichkeit wird dadurch erreicht, dass zwei Lernziele grundsätzlich getrennt sind :

⇒ Der Anhang beinhaltet die Definitionen (mit Beispielen im Deutschen) aller grammatischen Ausdrücke, die im Buch verwendet werden, sowie Betrachtungen, die für jede Sprache gelten.

⇒ In den anderen Kapiteln, in denen es um die eigentliche französische Grammatik geht, bleibt die Analyse der Satzstruktur dem Ziel untergeordnet, die Regeln der französischen Grammatik zu erläutern. Diese Kapitel beinhalten nur solche linguistischen Betrachtungen, die bei der Übersetzung vom Deutschen ins Französische Folgen haben.

Die Gliederung weicht in bestimmten Fällen von der Einteilung der Kapitel nach Wortarten und Satzarten ab:

- damit die Themen, die verschiedene Wortarten betreffen, in demselben Kapitel behandelt werden (z. B. die Steigerungsformen),
- damit zusammen auftretende Schwierigkeiten zusammen behandelt werden (z. B. die Fragepronomen und die verschiedenen Frageformen),
- damit man die Übersetzungen eines deutschen Worts mit verschiedenen Wortarten im Französischen auf einen Blick hat (z. B. die Übersetzungen von *es* mit Personalpronomen und mit Demonstrativpronomen).

Die Regeln werden durch wenige Beispiele illustriert, die alle übersetzt werden. Damit sich der Lernende ausschließlich auf die Grammatik konzentrieren kann, wird in diesen Beispielen nur ein elementarer Wortschatz gebraucht. Manche Regeln können auch

3. Auflage 2025
2. Auflage 2021
1. Auflage 1997

ISBN 978-3-00-001962-3 (nur für die Druckausgabe)
Bestellbar auch direkt unter <https://menuet.de>

© 1997 Dr. Christian Menuet, Hamburg. Alle Rechte vorbehalten.
Dillstraße 21
D-20146 Hamburg

allein durch das Lesen der Beispiele und ihrer Übersetzung verstanden und aufgenommen werden.

Dieses Buch ist als Nachschlagewerk gut geeignet:

- Der Index beinhaltet als Stichwörter nicht nur grammatische Ausdrücke und französische Wörter, sondern auch deutsche Wörter, deren Übersetzung mit grammatischen Schwierigkeiten verbunden ist.
- Viele Überschriften beziehen sich direkt auf häufig gestellte Fragen.
- Die optische Gestaltung des Textes verdeutlicht seine inhaltliche Struktur: Die zahlreichen Tabellen dienen nicht zur Trennung von Beispielsätzen und Erklärungen, sondern zur Unterscheidung von Fällen. Dies erleichtert nicht nur das Verständnis und die Aufnahme, sondern auch das Nachschlagen.

Hamburg, Juli 1997

Christian Menuet

Dieses 1997 erschienene Buch ist eine umfassende Darstellung der französischen Grammatik, die für Französischstudenten, Schüler der Sekundarstufe II oder Autodidakten geeignet ist.

Trotz des bescheidenen Umfangs von 370 Seiten werden dank eines knappen Stils und einer platzsparenden Seitengestaltung alle Themen ausführlich behandelt, die in anderen Grammatiken mit Universitätsniveau behandelt werden.

Die *analytische* Methode dieses Buches besteht darin:

1. Fälle klar zu differenzieren, in welchen unterliegende Regeln gelten, was oft durch eine tabellarische Darstellung erfolgt,
2. nach Prinzipien zu suchen, die hinter scheinbar willkürlichen Regeln verborgen sind. Die Regeln mit dem weitesten Geltungsbereich werden also immer denjenigen vorgezogen, die zwar leichter verstanden werden, zu welchen aber mehr Ausnahmen bestehen. Dadurch soll das verbreitete Vorurteil revidiert werden, dass die französische Grammatik eine Ansammlung von Sonderregeln und Ausnahmen sei.

Schon das erste Kapitel soll ein Beispiel dafür sein, dass man das Erlernen einer Sprache erleichtert, indem man ihre Gesetzmäßigkeit nicht unterschätzt. Dieses Kapitel beinhaltet eine neue Verbklassifizierung nach der Zahl der Stämme und ein Ableitungssystem der Verbformen, durch welches sich herausstellt, dass die angeblich „unregelmäßigen“ Verben regelmäßiger sind, als man glaubt.

Kapitel 1

Die Bildung der einfachen Verbformen

I . Ableitbare und nicht ableitbare Verbformen

1 Die meisten Verbformen sind im Französischen ableitbar. Dadurch kann unnötiges Auswendiglernen erspart bleiben. Die nicht ableitbaren Formen sind für die meisten Verbgruppen :

- der Infinitiv,
- ein bis drei Stämme im Présent,
- das Participe passé.

Wenn man diese Formen als Ableitungsbassen für die Bildung der anderen Formen benutzt, stellt man fest, dass die sogenannten „unregelmäßigen Verben“ regelmäßiger sind, als man glaubt. Dieses Kapitel beschreibt das System der Ableitungen und weist auf die wenigen Abweichungen davon hin. Es geht dabei nicht um „unregelmäßige Verben“, sondern um „Unregelmäßigkeiten“ bei einigen Verben hinsichtlich der Bildung bestimmter Formen.

II . Die Bildung des Présent und die Klassifizierung der Verben

1 . Stamm und Endung

2 Die Verbformen im Présent sind eine Ableitungsbasis für die anderen Formen nur unter der Bedingung, dass man die Trennung zwischen dem Stamm und der Endung richtig bestimmt, nämlich dass man nur folgende Buchstaben als die „Endungen“ betrachtet:

	entweder	oder	
je <i>ich</i>	e	s	Bei wenigen Verben steht x anstatt s.
tu <i>du</i>	es	s	
il / elle <i>er/sie</i>	e	t	Das t fällt nach d, t und c weg.
nous <i>wir</i>		ons	
vous <i>ihr/Sie</i>	ez		
ils / elles <i>sie</i>	ent		

Die Endungen *ons* und *ez* werden gesprochen. Die anderen sind stumm. Die Endkonsonanten können aber in bestimmten Fällen mit dem darauffolgenden Wort gebunden werden (§ 552).

Die so definierten Endungen gelten für fast alle Verbgruppen (Ausnahmen § 12), die man nach der Anzahl der Stämme in drei Kategorien einteilen kann:

Einstämmige Verben			Zweistämmige Verben			Dreistämmige Verben		
je	Stamm	e / s	je	1. Stamm	s	je	1. Stamm	s
tu	Stamm	es / s	tu	1. Stamm	s	tu	1. Stamm	s
il	Stamm	e / t	il	1. Stamm	t	il	1. Stamm	t
nous	Stamm	ons	nous	2. Stamm	ons	nous	2. Stamm	ons
vous	Stamm	ez	vous	2. Stamm	ez	vous	2. Stamm	ez
ils	Stamm	ent	ils	2. Stamm	ent	ils	3. Stamm	ent

Achtung : Diese Klassifizierung hat mit der Klassifizierung in „erste, zweite und dritte Konjugation“ nichts zu tun.

Diese Art, den Stamm und die Endung zu trennen, bringt drei Vorteile mit sich:

- Die Endungen sind eine Konstante unter den verschiedenen Verbgruppen, die sich dann nur noch durch die Stämme unterscheiden.
- Man braucht, um jedes Verb im Présent zu konjugieren, nur einen bis drei Stämme zu lernen.
- Man kann von diesen Stämmen die anderen Verbformen ableiten.

3 Jede dieser drei Kategorien wird wiederum in richtige Verbgruppen aufgeteilt. Dabei darf man nicht die Infinitivendungen *ir*, *ire*, *oir*, und *re* als Anhaltspunkte betrachten. Nur die Endung *er* ist ein sicheres Kriterium für diese Einordnung. Andere Verben können nur nach einer genauer definierten Endung eingeordnet werden. Es gibt z. B. nicht die Gruppe auf *re*, sondern mehrere Gruppen auf *dre*, die Gruppe auf *uire*, auf *aire* usw. (Wenn solche Endungen für die Einordnung in eine Gruppe bestimmend sind, sind sie in der Tabelle unterstrichen.)

2 . Einstämmige Verben mit der Endung e, es, e

Beispiele

fermer			ouvrir			cueillir		
je	ferm	e	j'	ouvr	e	je	cueill	e
tu	ferm	es	tu	ouvr	es	tu	cueill	es
il	ferm	e	il	ouvr	e	il	cueill	e
nous	ferm	ons	nous	ouvr	ons	nous	cueill	ons
vous	ferm	ez	vous	ouvr	ez	vous	cueill	ez
ils	ferm	ent	ils	ouvr	ent	ils	cueill	ent

Infinitiv	Stämme im Présent und Verbgruppen	Participe passé (§ 20)	Unreg. Futur / P. simple
<u>fermer</u>	<u>ferm</u> e, es, e, ons, ez, ent Alle Verben auf ER (außer <i>aller</i>) werden nach diesem Muster konjugiert. Sie bilden die wichtigste Gruppe. Einige Sonderregeln betreffen die Verben auf: <i>yer, cer, ger, e/e + Konsonanten + er</i> (§ 29).	<u>fermé</u>	P. simple § 21
<u>ouvrir</u>	<u>ouvr</u> e, es, e, ons, ez, ent Verben auf <i>vir / frir</i> <i>ouvrir, couvrir, découvrir, recouvrir, rouvrir, offrir, souffrir</i>	<u>ouvert</u>	P. simple ouvr...
<u>cueillir</u>	<u>cueill</u> e, es, e, ons, ez, ent Verben auf <i>eillir</i> und <i>ailir</i> <i>accueillir, cueillir, recueillir, assaillir, tressaillir</i>	<u>cueilli</u>	Futur cueiller...

3 . Einstämmige Verben mit der Endung s, s, t

Beispiele

attendre			rompre			courir		
j'	attend	s	je	romp	s	je	cour	s
tu	attend	s	tu	romp	s	tu	cour	s
il	attend		il	romp	t	il	cour	t
nous	attend	ons	nous	romp	ons	nous	cour	ons
vous	attend	ez	vous	romp	ez	vous	cour	ez
ils	attend	ent	ils	romp	ent	ils	cour	ent

Gruppen

<u>attendre</u>	<u>attend</u> s, s, -, ons, ez, ent Nach diesem Muster werden die meisten Verben auf DRE konjugiert: <i>attendre, descendre, confondre, correspondre, dépendre, démordre, dépendre, descendre, détendre, détordre, distendre, entendre, épandre, étendre, fendre, fondre, mordre, morfondre, perdre, pondre, prétendre, redescendre, refendre, refondre, remordre, rendre, répandre, reperdre, répondre, retordre, revendre, sous-entendre,</i>	<u>attendu</u>	P. simple attendi...
-----------------	---	----------------	-------------------------

	<i>suspendre, tendre, tondre, tordre, vendre</i> Ausnahmen: • die Gruppe <i>prendre</i> (§11a) • die Verben auf <i>aindre, eindre, oindre</i> (§ 9f) • die Verben auf <i>oudre</i> (§ 9g)		
rompre	romp<small>s, s, t, ons, ez, ent</small> <i>corrompre, interrompre, rompre</i>	rompu	P. simple rompi...
courir	cour<small>s, s, t, ons, ez, ent</small> <i>accourir, concourir, courir, discourir, encourir, parcourir, recourir, secourir</i>	couru	Futur courr...
conclure	conclu<small>s, s, t, ons, ez, ent</small> <i>conclure, exclure, inclure</i>	conclu	
rire	ri<small>s, s, t, ons, ez, ent</small> <i>rire, sourire</i>	ri	
vêtir	vêt<small>s, s, -, ons, ez, ent</small> <i>dévêtir, revêtir, vêtir</i>	vêtu	P. simple vêti...

4 . Zweistämmige Verben

8 Für zweistämmige Verben kommt nur die Endung **s, s, t** in Frage. Der zweite Stamm ist meist eine Erweiterung des ersten.

Beispiele

finir			dormir			craindre				
je	fini	s	je	dor	s	je	crain	s		
tu	fini	s	tu	dor	s	tu	crain	s		
il	fini	t	il	dor	t	il	crain	t		
nous	fini	ss	ons	nous	dor	m	ons	nous	craign	ons
vous	fini	ss	ez	vous	dor	m	ez	vous	craign	ez
ils	fini	ss	ent	ils	dor	m	ent	ils	craign	ent

Gruppen

- Stammerweiterung durch **ss**

finir	fini <i>s, s, t</i>	finiss <i>ons, ez, ent</i>	fini	
Die meisten Verben auf IR bilden mit diesem Verb die zweitwichtigste Gruppe. (Viele sind von einem Adjektiv abgeleitet und bezeichnen eine Zustandsänderung.)				
<i>grand (groß) → grandir (wachsen)</i>				
<i>sale (schmutzig) → salir (schmutzig machen)</i>				

Kapitel 1

Die Bildung der einfachen Verbformen

connaître	connai <i>s, s, ^t</i>	connais <i>ons, ez, ent</i>	connu	
		<i>connaître, méconnaître, reconnaître, apparaître, comparaire, disparaître, paraître, réapparaître, reparaire, paitre, repaire</i>	paru	
		Aber: <i>naître, renaitre</i>	né	P. simple naqui...
croître	croî <i>s, s, ^t</i>	croiss <i>ons, ez, ent</i>	crû	
		<i>accroître, croître, décroître, recroître</i>	crus, crues	
maudire	maudi <i>s, s, t</i>	maudiss <i>ons, ez, ent</i>	maudit	

- Stammerweiterung durch **s**

plaire	plai <i>s, s, ^t</i>	plais <i>ons, ez, ent</i>	plu	
		<i>se complaire, déplaire, plaire, (se) taire</i>		
produire	produi <i>s, s, t</i>	produis <i>ons, ez, ent</i>	produit	
		<i>conduire, déduire, éconduire, reconduire, enduire, induire, introduire, produire, reproduire, réduire, séduire, traduire</i>		P. simple produisi... nuisi...
		<i>construire, détruire, instruire, reconstruire, cuire, recuire, aber luire, reluire, nuire : p. passé:</i>	nui	
interdire	interdi <i>s, s, t</i>	interdis <i>ons, ez, ent</i>	interdit	
		<i>contredire, dédire, interdire, médire, prédire</i>		
		Aber: <i>dire, redire : vous dites, vous redites</i> (§ 12), <i>maudire: § 9a</i>		
suffire	suffi <i>s, s, t</i>	suffis <i>ons, ez, ent</i>	suffi	
lire	li <i>s, s, t</i>	lis <i>ons, ez, ent</i>	lu	
		<i>lire, relire, élire, réélire</i>		

- Stammerweiterung durch **v**

savoir	sai <i>s, s, t</i>	sav <i>ons, ez, ent</i>	su	
suivre	sui <i>s, s, t</i>	suiv <i>ons, ez, ent</i>	suivi	
		<i>suivre, s'ensuivre, poursuivre</i>		
écrire	écri <i>s, s, t</i>	écriv <i>ons, ez, ent</i>	écrit	
		<i>circonscrire, décrire, écrire, inscrire, prescrire, proscrire, ré(é)crire, soucrire, transcrire</i>		P. simple écriv... i...
vivre	vi <i>s, s, t</i>	viv <i>ons, ez, ent</i>	vécu	
		<i>vivre, revivre, survivre</i>		

- Stammerweiterung durch die Verdoppelung des **t**

mettre	met <i>s, s, -</i>	mett <i>ons, ez, ent</i>	mis	
		<i>admettre, commettre, compromettre, démettre, émettre, entremettre, mettre, omettre, permettre, promettre, remettre, soumettre, transmettre</i>		
battre	bat <i>s, s, -</i>	batt <i>ons, ez, ent</i>	battu	
		<i>abattre, battre, combattre, débattre, s'ébattre, rebattre, rebattre</i>		P. simple batti... i...

- Stammerweiterung durch den Konsonanten des Infinitivs, der im 1. Stamm wegfällt

9e	dormir	dor <i>s, s, t</i>	dorm <i>ons, ez, ent</i>	dormi	
		<i>dormir, redormir, (s') endormir,</i> <i>sentir, consentir, ressentir, pressentir,</i> <i>mentir, démentir, se repentir,</i> <i>partir, repartir (aber répartir → finir),</i> <i>sortir, ressortir (= wd. ausgehen)</i> (aber assortir und ressortir (= unterstehen) → finir), <i>servir, desservir, resservir</i> (aber asservir → finir)			

- Ersetzen von **n** durch **gn** und Entnasalierung

9f	croindre	crain <i>s, s, t</i>	craign <i>ons, ez, ent</i>	croaint	
	peindre	pein <i>s, s, t</i>	peign <i>ons, ez, ent</i>	peint	
	joindre	join <i>s, s, t</i>	joign <i>ons, ez, ent</i>	joint	
		• Alle Verben auf <i>aindre</i> : <i>complaindre, contraindre, craindre, plaindre</i>			
		• Alle Verben auf <i>eindre</i> : <i>astreindre, atteindre, ceindre, dépeindre, déteindre, empeindre, enceindre, enfreindre, éprenindre, éteindre, étreindre, feindre, geindre, peindre, repeindre, restreindre, teindre</i>			
		• Alle Verben auf <i>oindre</i> : <i>adjoindre, conjoindre, déjoindre, disjoindre, enjoindre, joindre, oindre, rejoindre</i>			

- Verschiedene Stammänderungen

9g	résoudre	résou <i>s, s, t</i>	résolv <i>ons, ez, ent</i>	résolu	P. simple absous/te
		<i>absoudre, dissoudre, résoudre</i>			
	coudre	coud <i>s, s, -</i>	cous <i>ons, ez, ent</i>	cousu	P. simple cousi...
	moudre	moud <i>s, s, -</i>	moul <i>ons, ez, ent</i>	moulu	
		<i>moudre, émoudre, remoudre, rémoudre</i>			
	foutre	fous <i>s, s, -</i>	fout <i>ons, ez, ent</i>	foutu	P. simple ∅
		<i>foutre, contrefoutre</i>			
	valoir	vau <i>x, x, t</i>	val <i>ons, ez, ent</i>	valu	Futur vaudr...
		<i>équivaloir, prévaloir, revaloir, valoir</i>			
	vaincre	vainc <i>s, s, -</i>	vainqu <i>ons, ez, ent</i>	vaincu	P. simple vainqui...
	asseoir	assi <i>s, s, -</i>	assey <i>ons, ez, ent</i>	assis	Futur assier... asseoir... sorseoir...
		• auch: <i>assoi</i> <i>s, s, t, assoy</i> <i>ons, ez, assoi</i> <i>ent</i>			
	bouillir	bou <i>s, s, t</i>	bouill <i>ons, ez, ent</i>	bouilli	
		<i>bouillir, débouillir, rebouillir</i>			

5 . Dreistämmige Verben

10 Für alle dreistämmigen Verben kommt nur die Endung **s, s, t** (bzw. **x, x, t**) in Frage. Der dritte Stamm besteht meist aus dem ersten Stamm und dem Endkonsonanten des zweiten.

Beispiele

venir

je	vien	s
tu	vien	s
il	vien	t
nous	ven	ons
vous	ven	ez
ils	vienn	ent

devoir

je	doi	s
tu	doi	s
il	doi	t
nous	dev	ons
vous	dev	ez
ils	doiv	ent

vouloir

je	veu	x
tu	veu	x
il	veu	t
nous	voul	ons
vous	voul	ez
ils	veul	ent

Gruppen

- Entnasalierung im 2. und im 3. Stamm

11a	venir	viens <i>s, s, t</i>	ven <i>ons, ez</i>	vienn <i>ent</i>	venu	
	tenir	tiens <i>s, s, t</i>	ten <i>ons, ez</i>	tienn <i>ent</i>		
			<i>advenir, circonvenir, contrevenir, convenir, deve- nir, disconvenir, intervenir, parvenir, prévenir, provenir, redevenir, se ressouvenir, revenir, se souvenir, subvenir, survenir, venir</i>			
			<i>abstenir, appartenir, contenir, détenir, entretenir, maintenir, obtenir, retenir, soutenir, tenir</i>			
	prendre	prend <i>s, s, -</i>	pren <i>ons, ez</i>	prenn <i>ent</i>	pris	
			<i>apprendre, comprendre, déprendre, désapprendre, entreprendre, s'éprendre, se méprendre, prendre, rapprendre, reprendre, surprendre</i>			

- Vokaländerung **eu** → **ou** → **eu**

11b	vouloir	veu <i>x, x, t</i>	voul <i>ons, ez</i>	veul <i>ent</i>	voulu	F. voudr...
	pouvoir	peu <i>x, x, t</i>	pouv <i>ons, ez</i>	peuv <i>ent</i>	pu	F. pourr...
		puis ⁽¹⁾				
			1) Die Form puis wird nur in der 1. Person Singular gebraucht: - bei der Frage mit Inversion: <i>Puis-je entrer ?</i> - mit einer Verneinung ohne pas (gehobene Sprache): <i>Je ne puis vous comprendre.</i>			
	mouvoir	meu <i>s, s, t</i>	mouv <i>ons, ez</i>	meuv <i>ent</i>	mû , mu/e/s ému	Futur mouvr...
	mourir	meur <i>s, s, t</i>	mour <i>ons, ez</i>	meur <i>ent</i>	mort	mourr... mouri...

- Vokaländerung *oi* → *e/u* → *oi*

11c	devoir	doi <i>s, s, t</i>	dev <i>ons, ez</i>	doiv <i>ent</i>	dû , <i>du/e/s</i>	
	receiving	reçoi <i>s, s, t</i>	recev <i>ons, ez</i>	reçov <i>ent</i>	reçu	
	<i>devoir, redevoir</i>	<i>apercevoir, concevoir, décevoir, percevoir, recevoir</i>				
		<i>Aber: revoir und entrevoir: wie voir.</i>				
	boire	boi <i>s, s, t</i>	buv <i>ons, ez</i>	boiv <i>ent</i>	bu	

- Vokaländerung *ier* → *é* → *îer*

11d	acquérir	acquier <i>s, s, t</i>	acquér <i>ons, ez</i>	acquièr <i>ent</i>	acquis	Futur
		<i>acquérir, conquérir, enquérir, reconquérir, requérir</i>				

- Das *i* wir zu *y* im 2. Stamm. Der 3. Stamm ist mit dem 1. identisch.

11e	croire	croi <i>s, s, t</i>	croy <i>ons, ez</i>	croï <i>ent</i>	cru	
	voir	voi <i>s, s, t</i>	voy <i>ons, ez</i>	voi <i>ent</i>	vu	F. <i>verr...</i> P.S. <i>vi...</i>
	pourvoir	pourvoi <i>s, s, t</i>	pourvoy <i>ons, ez</i>	pourvoi <i>ent</i>	pourvu	
		<i>pourvoir, dépourvoir</i>				
	fuir	fui <i>s, t</i>	fuy <i>ons, ez</i>	fui <i>ent</i>	fui	
		<i>fuir, s'enfuir, refuir</i>				
	distraire	distrai <i>s, s, t</i>	distray <i>ons, ez</i>	distrai <i>ent</i>	distrait	P. simple Ø
		<i>abstraire, attraire, distraire, extraire, rentraire, retraire, soustraire, traire</i>				

6. Verben mit mehr als drei Stämmen

12 Nur folgende Verben oder Verbgruppen können im Présent als „unregelmäßig“ bezeichnet werden. Sie haben mehr als drei Stämme und zum Teil andere Endungen als die ein-, zwei- und dreistämmigen Verben:

être sein		avoir haben		aller gehen, fahren		faire machen, tun		dire sagen	
je	suis	j'	ai	je	vais	je	fais	je	dis
tu	es	tu	as	tu	vas	tu	fais	tu	dis
il	est	il	a	il	va	il	fait	il	dit
nous	sommes	nous	avons	nous	allons	nous	faisons	nous	disons
vous	êtes	vous	avez	vous	allez	vous	faites	vous	dites
ils	sont	ils	ont	ils	vont	ils	font	ils	disent

• Die Verben *refaire, défaire, redéfaire, contrefaire* und *satisfaire* werden wie *faire* konjugiert (z. B. *vous satisfaites*). *Méfaire, parfaire, surfaire* und *forfaire* werden nur noch als Infinitive oder als adjektivisierte oder substantivierte Partizipien verwendet.

• Nur *redire* wird wie *dire* konjugiert. *Contredire, se dédire, interdire, médire* und *prédire* werden als normale zweistämmige Verben konjugiert (z. B. *vous contredisez*).

III . Die Bildung des Futur simple

1 . Regelmäßige Bildung

13

Stamm

Infinitiv bis zum **R** einschließlich

fermer	fermer ...
finir	finir ...
attendre	attendr ...
croire	croindr ...
boire	boir ...
	usw.

Endung

Endung des Verbs *avoir* im Présent

je	...ai
tu	...as
il	...a
nous	...ons
vous	...ez
ils	...ont

Beispiele

fermer	finir	boire
je fermer ai	je finir ai	je boir ai
tu fermer as	tu finir as	tu boir as
il fermer a	il finir a	il boir a
nous fermer ons	nous finir ons	nous boir ons
vous fermer ez	vous finir ez	vous boir ez
ils fermer ont	ils finir ont	ils boir ont

fermer	finir	boire
je fermer ai	je finir ai	je boir ai
tu fermer as	tu finir as	tu boir as
il fermer a	il finir a	il boir a
nous fermer ons	nous finir ons	nous boir ons
vous fermer ez	vous finir ez	vous boir ez
ils fermer ont	ils finir ont	ils boir ont

fermer	finir	boire
je fermer ai	je finir ai	je boir ai
tu fermer as	tu finir as	tu boir as
il fermer a	il finir a	il boir a
nous fermer ons	nous finir ons	nous boir ons
vous fermer ez	vous finir ez	vous boir ez
ils fermer ont	ils finir ont	ils boir ont

2 . Unregelmäßige Bildungen

14

Die Endung des Futur ist immer regelmäßig. Die Unregelmäßigkeit folgender Verben oder Verbgruppen betrifft nur den Stamm, der vom Infinitiv abweicht. Er endet aber immer auf **R**.

Infinitiv	Stamm des Futur	Betroffene Verbgruppen
être	ser ...	
avoir	aur ...	
aller	ir ...	
faire	fer ...	<i>contrefaire, défaire, méfaire, refaire, surfaire</i>
savoir	saur ...	
voir	verr ...	<i>entrevoir, revoir</i> Aber nicht <i>prévoir</i> und <i>pourvoir</i> : <i>je prévoirai / pourvoirai</i> .
envoyer	enverr ...	<i>renvoyer</i>

vouloir	voudr...	
pouvoir	pourr...	
devoir	devr...	apercevoir, concevoir, décevoir, percevoir, recevoir, redevoir (§ 11c) Aber <i>revoir</i> und <i>entrevoir</i> werden wie <i>voir</i> konjugiert.
venir tenir	viendr... tiendr...	advenir, circonvenir, contrevenir, convenir, devenir, disconvenir, intervenir, parvenir, prévenir, provenir, redevenir, se ressouvenir, revenir, se souvenir, subvenir, survenir abstenir, appartenir, contenir, détenir, entretenir, maintenir, obtenir, retenir, soutenir (§ 11a)
courir	courr...	accourir, concourir, discourir, encourir, parcourir, recourir, secourir (§ 7c)
mourir	mourr...	
mouvoir	mouvr...	émouvoir (§ 11b)
(s')asseoir	assiér...	
cueillir	cueiller...	accueillir, cueillir, recueillir, assaillir, tressaillir
acquérir	acquerr...	acquérir, conquérir, enquérir, reconquérir, requérir
valoir	vaudr...	équivaloir, prévaloir, revaloir
falloir (il faut)	il faudra	
pleuvoir (il pleut)	il pleuvra	

Beispiele

être			aller			recevoir		
je	ser	ai	j'	ir	ai	je	recevr	ai
tu	ser	as	tu	ir	as	tu	recevr	as
il	ser	a	il	ir	a	il	recevr	a
nous	ser	ons	nous	ir	ons	nous	recevr	ons
vous	ser	ez	vous	ir	ez	vous	recevr	ez
ils	ser	ont	ils	ir	ont	ils	recevr	ont

- Aufgrund einiger Regeln, die die Konjugation der Verben:

- auf *yer*,
- auf *e* + Konsonant + *er*

betreffen, kann der Stamm des Futur vom Infinitiv leicht abweichen, hinsichtlich des Akzents, der Verdoppelung des Konsonanten, des *i* anstatt des *y* (§ 29).

appeler → *j'appellerai* *mener* → *je mènerai* *nettoyer* → *je nettojerai*

IV . Die Bildung des Imparfait

1 . Regelmäßige Bildung

15

Stamm			Endung		
Stamm der 1. Person Plural im Présent:			je	... aís	
fermer	nous	ferm (ons) ...	tu	... aís	
finir	nous	finiss (ons) ...	il	... aít	
avoir	nous	av (ons) ...	nous	... ions	
attendre	nous	attend (ons) ...	vous	... iež	
boire	nous	buv (ons) ...	ils	... aient	

Beispiele

fermer			finir			avoir		
je	ferm	ais	je	finiss	ais	j'	av	ais
tu	ferm	ais	tu	finiss	ais	tu	av	ais
il	ferm	aít	il	finiss	aít	il	av	aít
nous	ferm	ions	nous	finiss	ions	nous	av	ions
vous	ferm	iež	vous	finiss	iež	vous	av	iež
ils	ferm	aient	ils	finiss	aient	ils	av	aient

2 . Unregelmäßige Bildung

16

Die Endung des Imparfait ist immer regelmäßig.

- Die einzige Unregelmäßigkeit betrifft den Stamm von *être*, der vom nous-Stamm im Présent abweicht: „ét ...“.
- Die Verben *falloir* und *pleuvoir*, bei denen die nous-Form des Présent nicht existiert, haben im Imparfait folgende Formen.

il faut il fallait
il pleut il pleuvait

être		
j'	ét	ais
tu	ét	ais
il	ét	aít
nous	ét	ions
vous	ét	iež
ils	ét	aient

V . Die Bildung des Conditionnel

17

Das Conditionnel besteht aus dem Stamm des Futur und der Endung des Imparfait. Alle unregelmäßigen Stämme des Futur sind auch Stämme des Conditionnel.

	Stamm des Futurs	Endung des Imparfait
fermer	fermer...	je ... ais
finir	finir...	tu ... as
attendre	attendr...	il ... ait
être	ser...	nous ... ions
avoir	aur...	vous ... ieZ
	usw.	ils ... aient

Beispiele

fermer			finir			être		
je	fermer	ais	je	finir	ais	je	ser	ais
tu	fermer	ais	tu	finir	ais	tu	ser	ais
il	fermer	ait	il	finir	ait	il	ser	ait
nous	fermer	ions	nous	finir	ions	nous	ser	ions
vous	fermer	iez	vous	finir	iez	vous	ser	iez
ils	fermer	aient	ils	finir	aient	ils	ser	aient

VI . Die Bildung des Gérondif und des Participe présent

Das Participe présent (=arbeitend, gehend) und das Gérondif (das im Deutschen keine Entsprechung hat) sind ein und dieselbe Form des Verbs (§ 419). Das Adjektiv verbal hat oft auch diese Form. Es kann aber davon abweichen (§ 420).

1 . Regelmäßige Bildung

18 Man bildet das Participe présent, indem man von der ersten Person Plural im Présent die Endung *ons* durch *ant* ersetzt. Man bildet das Gérondif, indem man die Präposition *en* vor dieser Form hinzufügt. (In seltenen Fällen steht das Gérondif ohne *en*.)

1. Person Plural	Participe présent	Gérondif
fermer: nous ferm (ons)...	fermant	en fermant
finir: nous finiss (ons)...	finissant	en finissant
boire: nous buv (ons)...	buvant	en buvant

2 . Unregelmäßige Bildungen

19 être (en) étant
avoir (en) ayant
savoir (en) sachant

20	��tre	��t��	��t��ndre	��t��ndu	��croire	��cro��
	avoir	eu	prendre	��t��s	voir	vu
	auf er	auf ��	craindre	��t��nt	vouloir	voulu
	finir	fini	produire	��t��duit	devoir	d��
	dormir	dormi	lire	lu	pouvoir	pu
	venir	venu	��crire	��t��rit	savoir	su
	ouvrir	ouvert	mettre	��t��s	boire	bu

21	Die Formen des Participe pass�� werden alle angegeben:
	• in der Liste der Verbgruppen (§ 5, 7, 9, 11) f��r jede Verbgruppe, • in der Verbtabelle f��r jedes einzelne Verb.

VIII . Die Bildung des Passé simple

1 . Regelm  ige Bildung

21	Verben auf er (einschlie��lich aller)		Andere Verben	
	Stamm	Endung	Stamm	Endung
	Stamm des Infinitivs	je ...ai	Participe pass�� bis zum letzten Vokal	je ...s
	fermer ferm...	tu ...as	einschlie��lich	tu ...s
	payer pay...	il ...a	finir fini...	il ...t
	appeler appell...	nous ...âmes	avoir eu...	nous ...^mes
	aller all...	vous ...âtes	dire di(t)...	vous ...^tes
	usw.	ils ...erent		ils ...rent

Beispiele

fermer			finir			avoir		
je	ferm	ai	je	fini	s	j'	eu	s
tu	ferm	as	tu	fini	s	tu	eu	s
il	ferm	a	il	fini	t	il	eu	t
nous	ferm	âmes	nous	fini	mes	nous	eu	mes
vous	ferm	âtes	vous	fini	tes	vous	eu	tes
ils	ferm	erent	ils	fini	rent	ils	eu	rent

2 . Unregelmäßige Bildungen

22 Bei folgenden Verben oder Verbgruppen unterscheidet sich der Stamm des Passé simple vom Participe passé. Die Endung bleibt aber diejenige aller Verben ohne er-Endung.

être	fu...	venir / tenir	vin... / tin...	naître	naqui...
faire	fi...	produire	produisi...	coudre	cousi...
attendre	attendri...	ouvrir	ouvri...	vêtir	vêt...
croire	croign...	écrire	écrivi...	voir	vi...
peindre	peigni...	battre	batti...	vaincre	vainqui...
joindre	joigni...	rompre	rompi...	mourir	mouru...

Die vom Participe passé abweichenden Stämme des Passé simple werden angegeben:

- in der Liste der Verbgruppen (§ 5, 7, 9, 11) für jede Verbgruppe,
- in der Verbtabelle für jedes einzelne Verb.

IX . Die Bildung des Subjonctif présent

1 . Regelmäßige Bildung

23 ⇒ Bei je, tu, il, ils

Stamm			Endung		
Stamm der 3. Person Plural im Présent:			Endung der Verben auf ER im Présent:		
fermer	ils	ferm (ent) ...	je	...e	
finir	ils	finiss (ent) ...	tu	...es	
venir	ils	vienn (ent) ...	il	...e	
recevoir	ils	reçoiv (ent) ...			
boire	ils	boiv (ent) ...			
		usw.	ils	...ent	

⇒ Bei nous und vous

hat der Subjonctif die gleiche Form (Stamm + Endung) wie das Imparfait.

Beispiele

venir			finir			boire		
je	vienn	e	je	finiss	e	je	boiv	e
tu	vienn	es	tu	finiss	es	tu	boiv	es
il	vienn	e	il	finiss	e	il	boiv	e
nous	ven	ions	nous	finiss	ions	nous	buv	ions
vous	ven	iez	vous	finiss	iez	vous	buv	iez
ils	vienn	ent	ils	finiss	ent	ils	boiv	ent

2 . Unregelmäßige Bildungen

24

être			avoir			aller		
je	soi	s	j'	ai	e	j'	aill	e
tu	soi	s	tu	ai	es	tu	aill	es
il	soi	t	il	ai	t	il	aill	e
nous	soy	ons	nous	ay	ons	nous	all	ions
vous	soy	ez	vous	ay	ez	vous	all	iez
ils	soi	ent	ils	ai	ent	ils	aill	ent

faire			vouloir			pouvoir		
je	fass	e	je	veuill	e	je	puiss	e
tu	fass	es	tu	veuill	es	tu	puiss	es
il	fass	e	il	veuill	e	il	puiss	e
nous	fass	ions	nous	voul	ions	nous	puiss	ions
vous	fass	iez	vous	voul	iez	vous	puiss	iez
ils	fass	ent	ils	veuill	ent	ils	puiss	ent

savoir			valoir			falloir (il faut)		
je	sach	e	je	vail	e	je	faill	e
tu	sach	es	tu	vail	es	tu	faill	es
il	sach	e	il	vail	e	il	faill	e
nous	sach	ions	nous	val	ions	nous	faill	ions
vous	sach	iez	vous	val	iez	vous	faill	iez
ils	sach	ent	ils	vail	ent	ils	faill	ent

Darüber hinaus:

- *contrefaire, défaire, méfaire, refaire, surfaire* werden auch im Subjonctif wie *faire* konjugiert,
- *équivaloir* und *revaloir* werden wie *valoir* konjugiert, *prévaloir* wird aber regelmäßig konjugiert (*que je prévale*).

X . Die Bildung des Subjonctif imparfait

25

Stamm		Endung
Verben auf er (einschl. aller)	Andere Verben	
3. Person Singular im Passé simple	Stamm des Passé simple (oft identisch mit dem Participe passé)	je ...sse
fermer	finir	tu ...sses
aller	attendre	il ...^t
essayer	être	nous ...ssions
		vous ...ssiez
		ils ...ssent

Beispiele

fermer			être			avoir		
je fermer	ferma	sse	je fu	sse		j' eu	sse	
tu fermer	ferma	sses	tu fu	sses		tu eu	sses	
il fermâ t			il fû	t		il eû	t	
nous fermer	ferma	ssions	nous fu	ssions		nous eu	ssions	
vous fermer	ferma	ssiez	vous fu	ssiez		vous eu	ssiez	
ils fermer	ferma	ssent	ils fu	ssent		ils eu	ssent	

XI . Die Bildung des Impératif

1 . Regelmäßige Bildung

Der Impératif existiert nur bei den Personen *tu*, *nous* und *vous*. Seine Form ist identisch mit derjenigen des Présent des Indicatif, außer dass das S bei der zweiten Person Singular bei den Verben auf *er* (einschließlich *aller*) wegfällt, es sei denn, es steht vor den Adverbialpronomen *en* und *y*.

Indicatif	Impératif
Tu viens.	<i>Du kommst.</i>
Vous buvez.	<i>Ihr trinkt. / Sie trinken.</i>
Nous partons.	<i>Wir gehen weg.</i>
Tu manges.	<i>Du ißt.</i>
Tu vas à Paris.	<i>Du fährst nach Paris.</i>
	<i>Va à Paris.</i>
	<i>Vas-y.</i>

Kapitel I

Anmerkungen

Der Impératif unterscheidet sich dadurch vom Indicatif, dass er ohne Subjekt steht.

⇒ *Entrez-vous?*

Kommen Sie herein? (als Frage)

⇒ *Entrez.*

Kommen Sie herein! (als Befehl, Bitte oder Ratschlag)

Das Ausrufezeichen steht nur dann, wenn der Befehl, die Bitte oder der Ratschlag besonders imperativ oder eindringlich ist.

Beim nicht verneinten Impératif gelten für die Stellung und die Reihenfolge der Personalpronomen und Adverbialpronomen Sonderregeln (§ 343).

2 . Unregelmäßige Bildungen

28 Folgende Verben haben einen unregelmäßigen Impératif, der dem Subjonctif ähnelt:

être	sois, soyons, soyez
avoir	aie, ayons, ayez
savoir	sache, sachons, sachez
vouloir ⁽¹⁾	veuille, veuillons, veuillez

(1) Ausnahme: *Ne m'en veux pas.* (*Sei mir nicht böse!*) *Ne lui en voulons pas.* *Ne m'en voulez pas.*

XII . Besonderheiten einiger Verben auf er

Verben auf *e* oder *é* + Konsonanten + *er*

29

Stammänderungen vor einer stummen Endung				
e wird zu è	der Konsonant wird verdoppelt	é wird zu è	y wird zu i	
1. bei allen Verben auf ecer, ener, emer, eper, erer, eser, ever, evrer	bei anderen Verben auf eter, eler (d. h. unten nicht aufgelistet)	bei Verben auf é (...) er z. B. éder, égler, éguer, érer	bei Verben auf ayer ⁽²⁾ oyer uyer	
2. bei einigen Verben auf eter ⁽¹⁾ , eler ⁽¹⁾ (s. Liste unten)				
mener	appeler	espérer	nettoyer	
Présent	je mène tu mènes il mène nous menons vous menez ils mènent	j'appelle tu appelles il appelle nous appelons vousappelez ils appellent	j'espère tu espères il espère nous espérons vous espérez ils espèrent	je nettoie tu nettoies il nettoje nous nettoyons vous nettoyez ils nettoient
Part. Passé	j'ai mené	j'ai appelé	j'ai espéré	j'ai nettoyé

Gérondif	(en) menant	(en) appelant	(en) espérant	(en) nettoyant
Passé simple	je menai	j'appelai	j'espérai	je nettoyai
	ebenfalls vor dem e des Stammes des Futur und des Conditionnel:	ebenfalls vor dem e des Stammes des Futur und des Conditionnel:	jedoch nicht vor dem e des Stammes des Futur und des Conditionnel:	ebenfalls vor dem e des Stammes des Futur und des Conditionnel:
Futur	je mènerai	j'appellerai	j'espérerai	je nettoierai
Conditionnel	je mènerais	j'appellerais	j'espérerais	je nettoierais

(1) Werden auch wie *mener* konjugiert (mit è):

- folgende Verben auf **eter**:
acheter, bégüeter, corseter, crocheter, fileter, fureter, haleter, racheter
- folgende Verben auf **eler**:
agneler, celer, ciseler, congeler, déceler, dégeler, démanteler, écarteler, s'encasteler, geler, harceler, marteler, modeler, peler, receler, surgeler

(2) Die Verben auf *ayer* können auch normal konjugiert werden: *je paie / je paye*.

Verben auf *cer* und *ger*

30 Der Stamm der Verben auf *cer* und *ger* muss in bestimmten Fällen in der Schriftform geändert werden, damit er in der Aussprache gleich bleibt (§ 535, 539):

Bei den Verben auf *cer* wird das *c* zu *ç* vor einem *a* oder einem *o*:

<i>commencer</i>	Bei den Verben auf <i>ger</i> wird das <i>g</i> zu <i>ge</i> vor einem <i>a</i> oder einem <i>o</i> :
<i>nous commençons</i>	<i>manger</i>
<i>en commençant</i>	<i>nous mangeons</i>
<i>je commençais</i>	<i>en mangeant</i>
	<i>je mangeais</i>

Bei den Verben auf *ger* wird das *g* zu *ge* vor einem *a* oder einem *o*:

Verben auf *ier*

31 Die Verben auf *ier* (z. B. *prier, signifier*) werden in der geschriebenen Form ganz normal konjugiert. Hinsichtlich der Aussprache sind sie aber zweistämmig, denn das *i* wird vor den gesprochenen Endungen [ij] gesprochen (§ 534).

nous prions, il photographiait

Im Imperfekt steht bei *nous* und *vous* ein zweites *i*, das die Aussprache kaum ändern kann:

nous priions, vous photographiez

Verben auf *éer*

32 Die Verben auf *éer* (*créer, suppléer*) werden ganz regelmäßig konjugiert, selbst wenn einige Formen seltsam aussehen.

je crée, nous créons, j'ai créé, elle a été créée

Das Ableitungssystem der Verbformen wird auf einer Seite schematisiert.

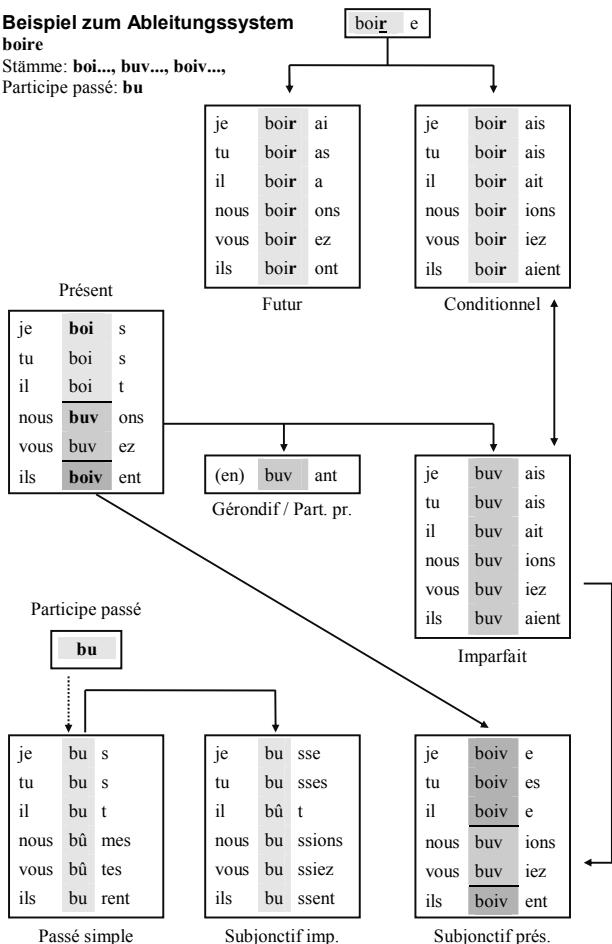
Eine Verbtabelle von nur acht Seiten beinhaltet alle nicht ableitbaren Formen, von denen man nach diesem Schema die anderen Formen ableiten kann. (Auf Abweichungen von diesem System wird natürlich hingewiesen.)

Beispiel zum Ableitungssystem

boire

Stämme: **boi...**, **buv...**, **boiv...**,

Participe passé: **bu**



Verbtabelle

582 Diese Tabelle beinhaltet **nur die nicht ableitbaren Verbformen**. Von diesen Formen lassen sich alle anderen ableiten, nach einem System, das im ersten Kapitel dargestellt wird und auf der nebenstehenden Seite schematisiert ist.

Erläuterung zu den Ableitungsbasen

Infinitiv	1. Stamm	2. Stamm	3. Stamm	Participe passé	Stamm Futur	Stamm P. simple
<ul style="list-style-type: none"> • Infinitiv • Stamm des Futur • Stamm des Conditionnel 	<ul style="list-style-type: none"> • Stamm für <i>je, tu, il, elle</i> im Présent • Imparfait • Participe présent und Géronditif • Subjonctif présent für <i>nous, vous</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Stamm für <i>nous, vous</i> im Présent • Imparfait • Participe présent und Géronditif • Subjonctif présent für <i>je, tu, il/elle ils/elles</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Stamm für <i>ils, elles</i> im Présent • Subjonctif présent für <i>je, tu, il/elle ils/elles</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Participe passé • Stamm des Passé simple • Stamm des Subjonctif imparfait 	<ul style="list-style-type: none"> Stamm für <i>• Futur</i> • Conditionnel bei Abweichung vom Infinitiv 	<ul style="list-style-type: none"> Stamm für <i>• Passé simple</i> • Subjonctif Imparfait bei Abweichung vom Part. Passé (• Passé simple nicht vorhanden)

Ausnahmen

Die Buchstaben nach dem Infinitiv weisen auf eine unregelmäßige Bildung einer bestimmten Verbform hin:

(S) : unregelmäßige Bildung des Subjonctif présent (§ 24)

(I) : unregelmäßige Bildung des Imparfait (§ 16)

(G) : unregelmäßige Bildung des Participe présent und Gérondif (§ 19)

Stehen nicht in dieser Tabelle:

1. die Verben auf *er* (außer *aller* und *(r)envoyer*), die die regelmäßige Gruppe bilden und nach dem Muster *fermer* konjugiert werden (§ 5)

Für die Verben

- auf *yer*
- auf *cer* oder *ger*
- auf *e* / *é* + Konsonant(en) + *er*

gelten einige Sonderregeln, die im 1. Kapitel definiert sind (§ 29-31).

2. die meisten Verben auf *ir*, die die zweitregelmäßigste Gruppe bilden und nach dem Muster *finir* konjugiert werden (§ 9a).

Infinitiv	1. Stamm	2. Stamm	3. Stamm	Participe passé	Stamm Futur	Stamm P. simple
abattre	abat <i>s, s, -</i>	abatt ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		abattu		abatti
absoudre	absou <i>s, s, t</i>	absolv ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		absous/te		ø
abstenir	absten <i>s, s, -</i>	abstien ^{re} <i>ons, ez</i>	abstien ⁿ <i>ent</i>	abstenu	abstiendr	abstin
abstraire	abstrai <i>s, s, t</i>	abstray ^{re} <i>ons, ez</i>	abstrai <i>ent</i>	abstrait		ø
accourir	accour <i>s, s, t, ons, ez, ent</i>			accouru	accour	
accroître	acroi <i>s, s, ^t</i>	acrossi ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		acerû		
accueillir	accueill <i>e, es, e, ons, ez, ent</i>			accueilli		
acquérir	acquier <i>s, s, t</i>	acquér ^{re} <i>ons, ez</i>	acquier ⁿ <i>ent</i>	acquis	acquerr	
adjointre	adjoin <i>s, s, t</i>	adjoi ^{gn} <i>ons, ez, ent</i>		adjoint		adjoigni
admettre	admet <i>s, s, -</i>	admett ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		admis		
advenir	adven <i>s, s, t</i>	adven ^{ir} <i>ons, ez</i>	advienn ⁿ <i>ent</i>	advenu	adviendr	advin
aller (S)	vas, <i>va, allons, allez, vont</i>			allé	ir	
apercevoir	apercoi <i>s, s, t</i>	apercev ^{re} <i>ons, ez</i>	aperçoiv ⁿ <i>ent</i>	aperçu	apercevr	
apparaître	apparaï <i>s, s, ^t</i>	apparaiss ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		apparu		
appartenir	appartien <i>s, s, t</i>	apparten ^{re} <i>ons, ez</i>	appartienn ⁿ <i>ent</i>	appartenu	appartiendr	appartin
appendre	append <i>s, s, -, ons, ez, ent</i>			appendu		appendi
apprendre	apprend <i>s, s, -</i>	appren ^{re} <i>ons, ez</i>	apprenn ⁿ <i>ent</i>	appris		
assailir	assail <i>e, es, e, ons, ez, ent</i>			assailli		
asseoir	assied <i>s, s, -</i>	assey ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		assis	assiér	
	oder assoi <i>s, s, t</i>	assoy ^{re} <i>ons, ez</i>	assoi ⁿ <i>ent</i>	assoir		
asservir	asservi <i>s, s, t</i>	asserviss ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		asservi		
astreindre	astrein <i>s, s, t</i>	astreign ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		astreint		astreigni
atteindre	attein <i>s, s, t</i>	atteign ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		atteint		atteigni
attendre	attend <i>s, s, -, ons, ez, ent</i>			attendu		attendi
attraire	attrai <i>s, s, t</i>	attray ^{re} <i>ons, ez</i>	attrai ⁿ <i>ent</i>	attrait		ø
avoir (S, G)	ai, as, a, avons, avez, ont			eu	aur	
battre	bat <i>s, s, -</i>	batt ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		battu		batti
bénir	bénî <i>s, s, t</i>	béniss ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		béni-(t)e		
boire	boi <i>s, s, t</i>	buv ^{re} <i>ons, ez</i>	boiv ⁿ <i>ent</i>	bu		
bouillir	boui <i>s, s, t</i>	bouill ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		bouilli		
cendre	cein <i>s, s, t</i>	ceign ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		ceini		ceigni
circoncire	circonc ⁱ <i>s, s, t</i>	circoncis ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		circoncis		
circonscrire	circonscri <i>s, s, t</i>	circonscriv ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		circonscrit		conscrivi
circonvenir	circonvi <i>s, s, t</i>	circonven ^{re} <i>ons, ez</i>	circonvienn ⁿ <i>ent</i>	circonvenu	circonviendr	circovin
combattre	combat <i>s, s, -</i>	combatt ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		combattu		combatti
commettre	commet <i>s, s, -</i>	commett ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		commis		
comparaître	comparai <i>s, s, ^t</i>	comparai ^{ss} <i>ons, ez, ent</i>		comparu		
complaindre	complain <i>s, s, t</i>	complain ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		complaint		complaingi
complaire	complai <i>s, s, ^t</i>	complais ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		complu		
comprendre	comprend <i>s, s, -</i>	comprenn ^{re} <i>ons, ez</i>	comprenn ⁿ <i>ent</i>	compris		
compromettre	compromet <i>s, s, -</i>	compromett ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		compromis		
concevoir	concoi <i>s, s, t</i>	concev ^{re} <i>ons, ez</i>	concoiv ⁿ <i>ent</i>	conçu	concevr	
conclure	conclu <i>s, s, t, ons, ez, ent</i>			conclu		

Infinitiv	1. Stamm	2. Stamm	3. Stamm	Participe passé	Stamm Futur	Stamm P. simple
concourir	concour <i>s, s, t, ons, ez, ent</i>			concouru		concour
condescendre	condescend <i>s, s, -, ons, ez, ent</i>			condescendu		condescendi
conduire	condui <i>s, s, t</i>	conduis ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		conduit		conduisi
confire	confi <i>s, s, t</i>	confis ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		confit		
confondre	confond <i>s, s, -, ons, ez, ent</i>			confondu		confondi
conjoi ^r	conjoi <i>s, s, t</i>	conjoi ^{gn} <i>ons, ez, ent</i>		conjoint		conjogni
connaître	connai <i>s, s, ^t</i>	connais ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		connu		
conquérir	conquer <i>s, s, t</i>	conquer ^{re} <i>ons, ez</i>	conquière ⁿ <i>ent</i>	conquis	conquerr	
consentir	consen <i>s, s, t</i>	consent ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		consenti		
construire	construi <i>s, s, t</i>	construis ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		construit		construisi
contenir	contien <i>s, s, t</i>	conten ^{re} <i>ons, ez</i>	contien ⁿ <i>ent</i>	contenu	contindr	contin
contraindre	contrain <i>s, s, t</i>	contraign ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		contraint		contraigni
contredire	contredi <i>s, s, t</i>	contredis ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		contredit		
contrefaire(S)	contrefai <i>s, s, t</i>	...fais ^{re} <i>ons, ...fai...ent</i>		contrefait	contrefer	contrefi
contrevenir	contrevien <i>s, s, t</i>	contreven ^{re} <i>ons, ez</i>	contrevien ⁿ <i>ent</i>	contrevenu	contrevindr	contrevin
convaincre	convaine <i>s, s, -</i>	convainq ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		convaincu		convainqui
convenir	conviен <i>s, s, t</i>	conven ^{re} <i>ons, ez</i>	convienn ⁿ <i>ent</i>	convenu	conviendr	convin
correspondre	correspond <i>s, s, -, ons, ez, ent</i>			correspondu		correspondi
corrompre	corromp <i>s, s, t, ons, ez, ent</i>			corrompu		corrompi
coudre	coud <i>s, s, -</i>	cous ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		cousu		cousi
courir	cour <i>s, s, t, ons, ez, ent</i>			couru	cour	
couvrir	couv <i>e, es, e, ons, ez, ent</i>			couvert		couvri
craindre	crain <i>s, s, t</i>	crain ^g <i>ons, ez, ent</i>		craint		craigni
croire	croi <i>s, s, t</i>	croiy ^{re} <i>ons, ez</i>	croi ⁿ <i>ent</i>	eru		
croître	crois <i>s, s, t</i>	croiss ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		erû, eru/e's		erû
cueillir	cueill <i>e, es, e, ons, ez, ent</i>			cueilli		cueiller
cuire	cui <i>s, s, t</i>	cuis ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		cuit		cuisi
débattre	débat <i>s, s, -</i>	débatt ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		débattu		débatti
débouillir	débou <i>s, s, t</i>	débouill ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		débouilli		
décevoir	décoi <i>s, s, t</i>	décev ^{re} <i>ons, ez</i>	décoiv ⁿ <i>ent</i>	déçu	décevr	
découvrir	découod <i>s, s, -</i>	décous ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		décousu		décousi
décrire	décri <i>s, s, t</i>	décriv ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		décrivert		découvri
décroître	décroï <i>s, s, t</i>	décroiss ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		décrû		décrivi
dédire	dédi <i>s, s, t</i>	dédis ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		dédit		
dédire	dédui <i>s, s, t</i>	déduis ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		déduit		dédousi
défaire (S)	défai <i>s, s, t</i>	défais ^{re} <i>ons, défaits</i>	défont	défai	défer	défi
défendre	défend <i>s, s, -, ons, ez, ent</i>			défendu		défendi
déjoindre	déjoin <i>s, s, t</i>	déjoign ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		déjoint		déjoigni
démentir	dément <i>s, s, t</i>	dément ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		démenti		
démentre	dément <i>s, s, -</i>	dément ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		démis		
démordre	démord <i>s, s, -, ons, ez, ent</i>			démordu		démordi
dépeindre	dépein <i>s, s, t</i>	dépeign ^{re} <i>ons, ez, ent</i>		dépeint		dépeigni

Infinitiv	1. Stamm	2. Stamm	3. Stamm	Participe passé	Stamm Futur	Stamm P. simple
dépendre	dépend <i>s, s, ~, ons, ez, ent</i>		dépendu		dépendi	
déplaire	déplai <i>s, s, ~t</i>	déplais <i>ons, ez, ent</i>	déplu			
déprendre	déprend <i>s, s, ~</i>	dépren <i>ons, ez</i>	déprenn <i>ent</i>	dépris		
désapprendre	désapprend <i>s, s, ~</i>	désappren <i>ons, ez</i>	désappren <i>ent</i>	désappris		
descendre	descend <i>s, s, ~, ons, ez, ent</i>	descendu		descendi		
desservir	desser <i>s, s, t</i>	desserv <i>ons, ez, ent</i>	desservi			
déteindre	détein <i>s, s, t</i>	déteign <i>ons, ez, ent</i>	déteint		déteigni	
détendre	détend <i>s, s, ~, ons, ez, ent</i>	détendu	détendi			
déténir	détén <i>s, s, t</i>	détén <i>ons, ez</i>	détien <i>ent</i>	détenu	déténir	
détordre	détord <i>s, s, ~, ons, ez, ent</i>	détordu	détordi			
détruire	détrui <i>s, s, t</i>	détruis <i>ons, ez, ent</i>	détruit	détruisi		
devenir	deven <i>s, s, t</i>	deven <i>ons, ez</i>	devienn <i>ent</i>	devenu	deviendr	devin
dévêtir	dévêt <i>s, s, ~, ons, ez, ent</i>	dévêtu	dévêti			
devoir	doi <i>s, s, t</i>	dev <i>ons, ez</i>	doiv <i>ent</i>	dû, du/e/s	devr	du
dire	di <i>s, s, t</i>	disons, dites	dis ent	dit		
disconvenir	disconven <i>s, s, t</i>	disconven <i>ons, ez</i>	disconvienn <i>ent</i>	disconvenu	disconviendr	disconvin
discourrir	discour <i>s, s, t, ons, ez, ent</i>	discouru	discour			
disjoindre	disjoin <i>s, s, t</i>	disjoign <i>ons, ez, ent</i>	disjoint	disjoigni		
disparaître	disparai <i>s, s, ~t</i>	disparaiss <i>ons, ez, ent</i>	disparu			
discoudre	discouss <i>s, s, t</i>	discouss <i>ons, ez, ent</i>	discouss/te	ø		
distendre	distend <i>s, s, ~, ons, ez, ent</i>	distendu	distendi			
distraire	distrai <i>s, s, t</i>	distray <i>ons, ez</i>	distrai <i>ent</i>	distrait		ø
dormir	dor <i>s, s, t</i>	dorm <i>ons, ez, ent</i>	dormi			
s'ébattre	ébat <i>s, s, ~</i>	ébatt <i>ons, ez, ent</i>	ébattu	ébatti		
éconduire	écondui <i>s, s, t</i>	éconduis <i>ons, ez, ent</i>	éconduit	éconduisi		
écrire	écri <i>s, s, t</i>	écriv <i>ons, ez, ent</i>	écrit	écrivi		
élire	élis <i>s, s, t</i>	élis <i>ons, ez, ent</i>	élu			
émettre	émet <i>s, s, ~</i>	émett <i>ons, ez, ent</i>	émis			
émoudre	émoud <i>s, s, ~</i>	émoul <i>ons, ez, ent</i>	émoulu			
émouvoir	émeu <i>s, s, t</i>	émeuv <i>ons, ez</i>	émeuv ent	ému	émouvr	
empreindre	emprein <i>s, s, t</i>	empreign <i>ons, ez, ent</i>	empreint	empreigni		
enceindre	encein <i>s, s, t</i>	enceign <i>ons, ez, ent</i>	enceint	enceigni		
encourir	encour <i>s, s, t, ons, ez, ent</i>	encouru	encour			
endormir	endor <i>s, s, t</i>	endorm <i>ons, ez, ent</i>	endormi			
enduire	endui <i>s, s, t</i>	enduis <i>ons, ez, ent</i>	enduit	enduisi		
enfreindre	enfrein <i>s, s, t</i>	enfreign <i>ons, ez, ent</i>	enfreint	enfreigni		
s'enfuir	enfui <i>s, s, t</i>	enfuy <i>ons, ez</i>	enfui ent	enfui		
enjoindre	enjoin <i>s, s, t</i>	enjoiogn <i>ons, ez</i>	enjoint	enjoiogni		
s'enquérir	enquier <i>s, s, t</i>	enquier <i>ons, ez</i>	enquier ent	enquis	enquerr	
entendre	entend <i>s, s, ~, ons, ez, ent</i>	entendu		entendi		
entremettre	entremet <i>s, s, ~</i>	entremett <i>ons, ez, ent</i>	entremis			
entreprendre	entreprend <i>s, s, ~</i>	entrepren <i>ons, ez</i>	entreprenn ent	entrepris		
entretenir	entreten <i>s, s, t</i>	entreten <i>ons, ez</i>	entretienn ent	entretenu	entretein	

Infinitiv	1. Stamm	2. Stamm	3. Stamm	Participe passé	Stamm Futur	Stamm P. simple
entrevoir	entrevoi <i>s, s, t</i>	entrevo <i>ons, ez</i>	entrevoi <i>ent</i>	entrevu	entreverr	entrevi
entrouvrir	entrouvr <i>e, es, e, ons, ez, ent</i>			entrouvert	entrouvri	
envoyer	envoi <i>e, es, e</i>	envoy <i>ons, ez</i>	envoi <i>ent</i>	envoyé	enver	
épandre	épand <i>s, s, ~, ons, ez, ent</i>			épandu	épandi	
épreindre	éprein <i>s, s, t</i>	épreign <i>ons, ez, ent</i>		épreint	épreigni	
s'éprendre	éprend <i>s, s, ~</i>	épren <i>ons, ez</i>	éprenn ent	épris		
équivaloir (S)	équivau <i>x, x, t</i>	équivau <i>ons, ez, ent</i>		équivalu	équivaudr	
éteindre	étein <i>s, s, t</i>	éteign <i>ons, ez, ent</i>		éteint	éteigni	
étendre	étend <i>s, s, ~, ons, ez, ent</i>			étendu	étendi	
être (S,I,G)	suis <i>s, es, est</i>	sommes <i>ons, êtes, sont</i>		été	ser	fu
étreindre	étrein <i>s, s, t</i>	étreign <i>ons, ez, ent</i>		étreint	étreigni	
exclure	exclu <i>s, s, t, ons, ez, ent</i>			exclu		
extraire	extrai <i>s, s, t</i>	extray <i>ons, ez</i>	extrai <i>ent</i>	extrait		ø
faire (S)	fai <i>s, s, t</i>	fais <i>ons, faites</i>	font	fait	fer	fi
falloir (S)	fau <i>t</i>	fall		fallu	faudr	
feindre	fein <i>s, s, t</i>	feign <i>ons, ez, ent</i>		feint	feigni	
fendre	fend <i>s, s, ~, ons, ez, ent</i>			fendu	fendi	
fondre	fond <i>s, s, ~, ons, ez, ent</i>			fondu	fondi	
foutre	fou <i>s, s, t</i>	fout <i>ons, ez, ent</i>		foutu		ø
fuir	fui <i>s, s, t</i>	fuy <i>ons, ez</i>	fui ent	fui		
geindre	gein <i>s, s, t</i>	geign <i>ons, ez, ent</i>		geint	geigni	
hair	hai <i>s, s, t</i>	haiss <i>ons, ez, ent</i>		hai		
inclure	inclu <i>s, s, t, ons, ez, ent</i>			inclus		
induire	indui <i>s, s, t</i>	induis <i>ons, ez, ent</i>		induit	induisi	
inscrire	inscri <i>s, s, t</i>	inscriv <i>ons, ez, ent</i>		inscrit	inscrivi	
instruire	instrui <i>s, s, t</i>	instruis <i>ons, ez, ent</i>		instruit	instruisi	
interdire	interdi <i>s, s, t</i>	interdis <i>ons, ez, ent</i>		interdit		
interrompre	interromp <i>s, s, t, ons, ez, ent</i>			interrompu	interrompi	
intervenir	intervien <i>s, s, t</i>	interven <i>ons, ez</i>	intervienn ent	intervenu	interviendr	intervin
introduire	introdui <i>s, s, t</i>	introduis <i>ons, ez, ent</i>		introduit	introduisi	
joindre	join <i>s, s, t</i>	joign <i>ons, ez, ent</i>		joint	joigni	
lire	li <i>s, s, t</i>	lis <i>ons, ez, ent</i>		lu		
luire	lui <i>s, s, t</i>	luis <i>ons, ez, ent</i>		lui		luisi
maintenir	maintien <i>s, s, t</i>	mainten <i>ons, ez</i>	maintenient	maintenu	maintiendr	maintin
maudire	maudi <i>s, s, t</i>	maudiss <i>ons, ez, ent</i>		maudit		
méconnaître	méconnai <i>s, s, ~t</i>	méconnais <i>ons, ez, ent</i>		méconnu		
médire	médi <i>s, s, t</i>	médiss <i>ons, ez, ent</i>		médit		
mentir	men <i>s, s, t</i>	ment <i>ons, ez, ent</i>		menti		
se méprendre	méprend <i>s, s, ~</i>	mépren <i>ons, ez</i>	méprenn ent	mépris		
mettre	met <i>s, s, ~</i>	mett <i>ons, ez, ent</i>		mis		
mévendre	mévend <i>s, s, ~, ons, ez, ent</i>			mévendu	mévendi	
mordre	mord <i>s, s, ~, ons, ez, ent</i>			mordu	mordi	
se morfondre	morfond <i>s, s, ~, ons, ez, ent</i>			morfondu	morfondi	

Infinitiv	1. Stamm	2. Stamm	3. Stamm	Participe passé	Stamm Futur	Stamm P. simple
moudre	moud <i>s, s, -</i>	moul <i>ons, ez, ent</i>		moulu		
mourir	meur <i>s, s, t</i>	mour <i>ons, ez</i>	meur <i>ent</i>	mort	mourr	mouru
mouvoir	meu <i>s, s, t</i>	mouv <i>ons, ez</i>	meuv <i>ent</i>	mû, mu/e/s	mouvr	mu
naître	nai <i>s, s, ^t</i>	naiss <i>ons, ez, ent</i>		né		naqui
nuire	nui <i>s, s, t</i>	nuis <i>ons, ez, ent</i>		nui		nusisi
obtenir	obtiens <i>s, s, t</i>	obten <i>ons, ez</i>	obtienn <i>ent</i>	obtenu	obtiendr	obtin
occire	occis <i>s, s, t</i>	occis <i>ons, ez, ent</i>		occis		
occlure	occlu <i>s, s, t, ons, ez, ent</i>			occlus		
offrir	offr <i>e, es, e, ons, ez, ent</i>			offert		offri
oindre	oin <i>s, s, t</i>	oign <i>ons, ez, ent</i>		oint		oigni
omettre	omet <i>s, s, -</i>	omett <i>ons, ez, ent</i>		omis		
ouvrir	ouvr <i>e, es, e, ons, ez, ent</i>			ouvert		ouvri
paraître	parai <i>s, s, ^t</i>	parais <i>ons, ez, ent</i>		paru		
parcourir	parcour <i>s, s, t, ons, ez, ent</i>			parcouru	parcour	
parfondre	parfond <i>s, s, -, ons, ez, ent</i>			parfondu		parfondi
partir	part <i>s, s, t</i>	part <i>ons, ez, ent</i>		parti		
parvenu	parvien <i>s, s, t</i>	parven <i>ons, ez</i>	parvienn <i>ent</i>	parvenu	parviendr	parvin
peindre	pein <i>s, s, t</i>	peign <i>ons, ez, ent</i>		peint		peigni
pendre	pend <i>s, s, -, ons, ez, ent</i>			pendu		pendi
percevoir	pergoi <i>s, s, t</i>	percev <i>ons, ez</i>	perçov <i>ent</i>	perçu	percevri	
perdre	perd <i>s, s, -, ons, ez, ent</i>			perdu		perdi
permettre	permets <i>s, s, -</i>	permitt <i>ons, ez, ent</i>		permis		
plaindre	plain <i>s, s, t</i>	plaign <i>ons, ez, ent</i>		plaint		plaigni
plaire	plai <i>s, s, ^t</i>	plais <i>ons, ez, ent</i>		plu		
pleuvoir	pleu <i>t</i>	pleuv <i>ent</i>		plu		pleuvr
pondre	pond <i>s, s, -, ons, ez, ent</i>			pondu		pondi
pourfendr	pourfend <i>s, s, -, ons, ez, ent</i>			pourfendu		pourfendi
poursuivre	poursui <i>s, s, t</i>	poursuiv <i>ons, ez, ent</i>		poursuivi		
pourvoir	pourvoi <i>s, s, t</i>	pourvoy <i>ons, ez</i>	pourvoi <i>ent</i>	pourvu		
pouvoir (S)	peu x, x, t	pouv <i>ons, ez</i>	peuv <i>ent</i>	pu	pourr	
prédire	prédi <i>s, s, t</i>	prédis <i>ons, ez, ent</i>		prédit		
prendre	prend <i>s, s, -</i>	pren <i>ons, ez</i>	prenn <i>ent</i>	pris		
prescrire	prescri <i>s, s, t</i>	prescriv <i>ons, ez, ent</i>		prescrit		prescrivi
pressentir	pressen <i>s, s, t</i>	pressent <i>ons, ez, ent</i>		pressenti		
prétendre	prétend <i>s, s, -, ons, ez, ent</i>			prétendu		prétendi
prévaloir	prévaux <i>x, x, t</i>	préval <i>ons, ez, ent</i>		prévalu		prévaudr
prévenir	préviens <i>s, s, t</i>	préven <i>ons, ez</i>	prévienn <i>ent</i>	prévenu	préviendr	prévin
prévoir	prévoi <i>s, s, t</i>	prévoy <i>ons, ez</i>	prévoi <i>ent</i>	prévu		
produire	produi <i>s, s, t</i>	produis <i>ons, ez, ent</i>		produit		produisi
promettre	promet <i>s, s, -</i>	promett <i>ons, ez, ent</i>		promis		
proscire	proscri <i>s, s, t</i>	proscriv <i>ons, ez, ent</i>		proscrit		proscrivi
provenir	provien <i>s, s, t</i>	proven <i>ons, ez</i>	provienn <i>ent</i>	provenu	provindr	provin
rabattre	rabat <i>s, s, -</i>	rabatt <i>ons, ez, ent</i>		rabattu		rabatti

Infinitiv	1. Stamm	2. Stamm	3. Stamm	Participe passé	Stamm Futur	Stamm P. simple
r(é)apprendre	rapprend <i>s, s, -</i>	rappren <i>ons, ez</i>	rapprenn <i>ent</i>	rappris		
réapparaître	réapparai <i>s,s, ^t</i>	réapparaiss <i>ons, ez, ent</i>		réapparu		
r(é)écrire	récrai <i>s, s, t</i>	récriv <i>ons, ez, ent</i>		récrit		récivi
rebattre	rebatt <i>s, s, -</i>	rebatt <i>ons, ez, ent</i>		rebattu		rebatti
recevoir	reçoi <i>s, s, t</i>	recev <i>ons, ez</i>	reçov <i>ent</i>	reçu	recevr	
reconduire	recondui <i>s, s, t</i>	reconduis <i>ons, ez, ent</i>		reconduit		reconduisi
reconnaitre	reconnai <i>s, s, ^t</i>	reconnais <i>ons, ez, ent</i>		reconnu		
reconquérir	reconquier <i>s, s, t</i>	reconquér <i>ons, ez, reconquièrent</i>		reconquis		reconquerr
reconstuire	reconstruis <i>s, s, t</i>	reconstruis <i>ons, ez, ent</i>		reconstuit		reconstruisi
recoudre	recoud <i>s, s, -</i>	recous <i>ons, ez, ent</i>		recousu		recousi
recourir	recour <i>s, s, t, ons, ez, ent</i>			recouru	recourr	
recouvrir	recouv <i>e, es, e, ons, ez, ent</i>			recouvert		recouvri
recroire	recroi <i>s, s, t</i>	recroiss <i>ons, ez, ent</i>		recrû		
recueillir	recueill <i>e, es, e, ons, ez, ent</i>			recueilli	recueiller	
recuire	recui <i>s, s, t</i>	recuis <i>ons, ez, ent</i>		recuit		recuisi
redescendre	redescend <i>s, s, -, ons, ez, ent</i>			redescendu		redescendi
redevenir	redeveni <i>s, s, t</i>	redeven <i>ons, ez</i>	redevienn <i>ent</i>	redevenu		
redevoir	redeoi <i>s, s, t</i>	redeov <i>ons, ez</i>	redoiv <i>ent</i>	redû, redue	redevr	
redire	redi <i>s, s, t</i>	redissons	redites <i>redis</i> <i>ent</i>	redi		
réduire	rédui <i>s, s, t</i>	réduis <i>ons, ez, ent</i>		réduit		réduisi
réélire	rééli <i>s, s, t</i>	réélis <i>ons, ez, ent</i>		réélu		
refaire	refai <i>s, s, t</i>	refais <i>ons, refaites</i> <i>refont</i>		refait	refer	refi
refendre	refend <i>s, s, -, ons, ez, ent</i>			refendu		refendi
refondre	refond <i>s, s, -, ons, ez, ent</i>			refondu		refondi
rejoindre	rejoin <i>s, s, t</i>	rejoin <i>ons, ez, ent</i>		rejoint		rejoigni
relire	relis <i>s, s, t</i>	relis <i>ons, ez, ent</i>		relu		
reluire	relui <i>s, s, t</i>	reluis <i>ons, ez, ent</i>		relui		reluisi
remettre	remet <i>s, s, -</i>	remett <i>ons, ez, ent</i>		remis		
remordre	remord <i>s, s, -, ons, ez, ent</i>			remordu		remordi
remoudre	remoud <i>s, s, -</i>	remoud <i>ons, ez, ent</i>		remoulu		
renaitre	renai <i>s, s, ^t</i>	renais <i>ons, ez, ent</i>		rené		renaqui
rendre	rend <i>s, s, -, ons, ez, ent</i>			rendu		rendi
rendormir	rendor <i>s, s, t</i>	rendorm <i>ons, ez, ent</i>		rendormi		
rentraire	rentrai <i>s, s, t</i>	rentray <i>ons, ez</i>	rentrai <i>ent</i>	rentrat		ø
renvoyer	renvoi <i>e, es, e,</i>	renvoy <i>ons, ez</i>	renvoi <i>ent</i>	renvoyé	renverr	
repaire	repai <i>s, s, ^t</i>	repai <i>ss, ons, ez, ent</i>		repui		
répandre	répand <i>s, s, -, ons, ez, ent</i>			répandu		répandi
reparaire	reparai <i>s, s, ^t</i>	reparais <i>ons, ez, ent</i>		reparu		
repartir ⁽¹⁾	repar <i>s, s, t</i>	repar <i>ons, ez, ent</i>		reparti		
repeindre	repein <i>s, s, t</i>	repeign <i>ons, ez, ent</i>		repeint		repeigni
reprendre	repend <i>s, s, -, ons, ez, ent</i>			repenu		rependi
se repentir	repent <i>s, s, t</i>	repent <i>ons, ez, ent</i>		repenti		
reperdre	reperd <i>s, s, -, ons, ez, ent</i>			reperdu		reperdi

Infinitiv	1. Stamm	2. Stamm	3. Stamm	Participe passé	Stamm Futur	Stamm P. simple
répondre	répond <i>s, s, ~, ons, ez, ent</i>			répondu		répondi
reprendre	reprend <i>ons, ez</i>	reprenn <i>ent</i>		repris		
reproduire	reprodu <i>s, s, t</i>	reproduis <i>ons, ez, ent</i>		reproduit		reproduisi
requérir	requér <i>s, s, t</i>	requiér <i>ent</i>		requis	requerr	
résoudre	résou <i>s, s, t</i>	résolv <i>ons, ez, ent</i>		résolu		
ressentir	ressen <i>s, s, t</i>	ressent <i>ons, ez, ent</i>		ressenti		
ressorter ⁽²⁾	ressor <i>s, s, t</i>	ressort <i>ons, ez, ent</i>		ressorti		
se ressouvenir	-souven <i>s, s, t</i>	-souven <i>ons, ez</i>	-souvienn <i>ent</i>	ressouvenu	ressouviendr	ressouvin
restréindre	restrein <i>s, s, t</i>	restreign <i>ons, ez, ent</i>		restreint	restreigni	
retendre	retend <i>s, s, ~, ons, ez, ent</i>			retendu	retendi	
retenir	reten <i>s, s, t</i>	retienn <i>ent</i>		retenu	retiendr	retin
retondre	retond <i>s, s, ~, ons, ez, ent</i>			retondu	retondi	
retordre	retord <i>s, s, ~, ons, ez, ent</i>			retordu	retordi	
revaloir (S)	revau <i>x, x, t</i>	reval <i>ons, ez, ent</i>		revalu	revaudr	
revendre	revend <i>s, s, ~, ons, ez, ent</i>			revendu	revendi	
revenir	revien <i>s, s, t</i>	reven <i>ons, ez</i>	revienn <i>ent</i>	revenu	reviendr	revin
revêtir	revêt <i>s, s, ~, ons, ez, ent</i>			revêtu		revêti
revivre	revi <i>s, s, t</i>	reviv <i>ons, ez, ent</i>		revêcu		
revoir	revoi <i>s, s, t</i>	revoy <i>ons, ez</i>	revoi <i>ent</i>	revu	reverr	revi
revouloir (S)	reveu <i>x, x, t</i>	revoul <i>ons, ez</i>	reveul <i>ent</i>	revoulu	revoudr	
rire	ri <i>s, s, t, ons, ez, ent</i>			ri		
rompre	romp <i>s, s, t, ons, ez, ent</i>			rompu	rompi	
rouvrir	rouvr <i>e, es, e, ons, ez, ent</i>			rouvert	rouvri	
satisfaire (S)	satisfai <i>s, s, t</i>	...fais <i>ons, ...faites</i> <i>...font</i>		satisfait	satisfier	satisfi
savoir (S, G)	sai <i>s, s, t</i>	sav <i>ons, ez, ent</i>		su	saur	
secourir	secour <i>s, s, t, ons, ez, ent</i>			secouru	secourr	
sédure	sédui <i>s, s, t</i>	sédus <i>ons, ez, ent</i>		sédut		sédusisi
sentir	sen <i>s, s, t</i>	sent <i>ons, ez, ent</i>		senti		
servir	ser <i>s, s, t</i>	serv <i>ons, ez, ent</i>		servi		
sortir	sor <i>s, s, t</i>	sort <i>ons, ez, ent</i>		sorti		
souffrir	souffr <i>e, es, e, ons, ez, ent</i>			souffert	souffri	
soumettre	soumet <i>s, s, ~</i>	soumett <i>ons, ez, ent</i>		soumis		
sourire	souri <i>s, s, t, ons, ez, ent</i>			souri		
sous-entendre	sous-entend <i>s, s, ~, ons, ez, ent</i>			-entendu	entendi	
sous-tendre	sous-tend <i>s, s, ~, ons, ez, ent</i>			-tendu	tendi	
souscrire	souscri <i>s, s, t</i>	souscriv <i>ons, ez, ent</i>		souscrit	souscrivi	
soustraire	soustrai <i>s, s, t</i>	soustray <i>ons, ez</i>	soustrai <i>ent</i>	soustrait		ø
soutenir	soutien <i>s, s, t</i>	souten <i>ons, ez</i>	soutienn <i>ent</i>	soutenu	soutiendr	soutin
se souvenir	souviens <i>s, s, t</i>	souven <i>ons, ez</i>	souvienn <i>ent</i>	souvenu	souviendr	souvin
subvenir	subven <i>s, s, t</i>	subven <i>ons, ez</i>	subvienn <i>ent</i>	subvenu	subviendr	subvin
suffire	suffi <i>s, s, t</i>	suffis <i>ons, ez, ent</i>		suffi		
suivre	sui <i>s, s, t</i>	suiv <i>ons, ez, ent</i>		suivi		
surprendre	surprend <i>s, s, ~</i>	surpren <i>ons, ez</i>	surprenn <i>ent</i>	surpris		

Infinitiv	1. Stamm	2. Stamm	3. Stamm	Participe passé	Stamm Futur	Stamm P. simple
surseoir	sursoi <i>s, s, t</i>	sursoy <i>ons, ez</i>	sursoi <i>ent</i>		sursis	
survenir	surviens <i>s, s, t</i>	surven <i>ons, ez</i>	survienn <i>ent</i>		survenu	surviendr
survivre	survi <i>s, s, t</i>	surviv <i>ons, ez, ent</i>			survécu	
suspendre	suspend <i>s, s, ~, ons, ez, ent</i>				suspendu	suspendi
taire	tai <i>s, s, t</i>	tais <i>ons, ez, ent</i>			tu	
teindre	tein <i>s, s, t</i>	teign <i>ons, ez, ent</i>			teint	teigni
tendre	tend <i>s, s, ~, ons, ez, ent</i>				tendu	tendi
tenir	tiens <i>s, s, t</i>	ten <i>ons, ez</i>	tienn <i>ent</i>		tenu	tiendr
tondre	tond <i>s, s, ~, ons, ez, ent</i>				tondu	tondi
tordre	tord <i>s, s, ~, ons, ez, ent</i>				tordu	tordi
traduire	tradui <i>s, s, t</i>	traduis <i>ons, ez, ent</i>			traduis	traduisi
traire	trai <i>s, s, t</i>	tray <i>ons, ez</i>	trai <i>ent</i>		trait	ø
transcrire	transcri <i>s, s, t</i>	transcriv <i>ons, ez, ent</i>			transcrit	transcrivi
transmettre	transmet <i>s, s, ~</i>	transmett <i>ons, ez, ent</i>			transmis	
transparaître	transparai <i>s, s, ~, t</i>	transparaiss <i>ons, ez, ent</i>			transparu	
tressaillir	tressaill <i>e, es, e, ons, ez, ent</i>				tressailli	
vaincre	vaine <i>s, s, ~</i>	vainqu <i>ons, ez, ent</i>			vaincu	vainqui
valoir	vau <i>x, x, t</i>	val <i>ons, ez, ent</i>			valu	vaudr
vendre	vend <i>s, s, ~, ons, ez, ent</i>				vendu	vendi
venir	vien <i>s, s, t</i>	ven <i>ons, ez</i>	vienn <i>ent</i>		venu	viendr
vêtir	vêt <i>s, s, ~, ons, ez, ent</i>				vêtu	vêti
vivre	viv <i>s, s, t</i>	viv <i>ons, ez, ent</i>			vécu	
voir	voi <i>s, s, t</i>	voy <i>ons, ez</i>	voi <i>ent</i>		vu	verr
vouloir (S)	veu <i>x, x, t</i>	voul <i>ons, ez</i>	veul <i>ent</i>		voulu	voudr

(1) Neben **repartir** (*wiederweggeben*) existiert auch **répartir** (*verteilen*), das wie **finir** konjugiert wird.(2) Neben **ressortir** im Sinne von *wiederausgeben* existiert **ressortir** im Sinne von *unterstehen, angehören*, das wie **finir** konjugiert wird.

Die unvollständigen Verben

583 Unvollständige Verben sind Verben, die nur oder nur noch in bestimmten Formen existieren. In nachstehender Tabelle werden diese Formen angegeben. Nur die Formen auf grauem Hintergrund gehören noch dem normalen Sprachgebrauch an. Die anderen werden nur der Vollständigkeit halber erwähnt.

Infinitiv	Participe présent	Participe passé	Présent	Futur / Condit.	Imparfait	Passé simple
(faire) accroire						
apparoir			il appert			
braire	brayant	brait	il brait ils braient	il braira ils braieront		
bruire	bruissant/ bruayan		il bruit		il bruissait ils bruissaient	

chairoir			il chaut			
choir		chu				
clore	closant	clos	clo s, s, t ils closent	clor-		
déchoir		déchu	déchoi- déchoy- déchoi-	déchoir-	déchoy-	déchu-
dépourvoir		dépourvu				dépourvu-
échoir	échéant	échu	il échoit ils échoient	il écherra / il échoira ils écherront / échoiront		
s'ensuivre			il s'ensuit ⁽¹⁾			
faillir	faillant	failli		faillir-		failli-
férir		férû				
florir	florissant			floriss-		
forclore		forcos	forclo s, s, t ils forclosent	forclor-		
éclore	éclosant	éclos	éclo s, s, t ils éclosent	éclor-		
forfaire		forfait				
frire		frit	fri s, s, t	friir-		
gésir	gisant		gi s, s, 't gis ons,ez,ent		gis-	
honnir		honne				
imboire		imbu				
issir		issu				
messeoir	messayant		il messied ils messiéent	il messiéra ils messiéront		
ouir		oui				
paître	paissant		pai s, s, 't paiss ons, ez, ent	paitr-	paiss-	
parfaire		parfait	wie „faire“			
poindre			il point	il poindra		
promouvoir		promu				
(aller) quérir						
rechoir		rechu				
sailrir	saillant	sailli	il saille ils saillent	il saillera il sailleront	il saillait ils saillaient	
sailrir	sailissant	sailli	il saillit	il saillira	il saillissait	il saillit
seoir	séant	sis				
seoir	seyant		il sied ils siéent	il siéra ils siéront		
sourdre			il sourd ils sourdent			

(1) In anderen Tempora wird *s'ensuivre* oft durch *s'en suivre* ersetzt (*il s'est ensuivi* oder *il s'en est suivi*).

Die Systematik der Erklärungen wird durch die optische Darstellung unterstützt. Eine sehr gute Übersichtlichkeit ergibt sich aus einer Kombination von

- klaren Unterscheidungen von Fällen
- und tabellarischen Darstellungen, die diese Unterscheidungen visualisieren.

Ein Beispiel dafür ist folgende Tabelle, die den Gebrauch der Relativpronomen und die Konstruktionen des Relativsatzes auf der Basis von klar definierten Kriterien darstellt: die Art des Bezugswortes und die Funktion des Relativpronoms im Relativsatz.

Kapitel 19

Die Relativpronomen und der Relativsatz

I. Formen der Relativpronomen

Die unveränderlichen Relativpronomen

387

qui, que, quoi, dont, où, quiconque

Das veränderliche Relativpronomen

Das veränderliche Relativpronomen **lequel** (*welcher*) hat die gleichen Formen wie das Interrogativpronomen (§ 403).

Kombination mit à				Kombination mit de			
männlich Singular	lequel	auquel	duquel				
weiblich Singular	laquelle	à laquelle	de laquelle				
männlich Plural	lesquels	auxquels	desquels				
weiblich Plural	lesquelles	auxquelles	desquelles				

II. Übersicht über die Konstruktion des Relativsatzes

- Ein erstes Kriterium für die Form des Relativpronomens ist das Bezugswort. Man unterscheidet:
 - ⇒ Bezugswörter, die auf **Personen** verweisen,
 - ⇒ Bezugswörter, die auf **genannte Sachen** verweisen, d. h. entweder direkt auf Substantive, die Sachen bezeichnen, oder auf Pronomen wie *celui*, *quelques-unes*, *certaines*, die Substantive vertreten und deren Genus und Numerus übernehmen,
 - ⇒ Bezugswörter, die auf **nicht genannte Sachen** verweisen, d. h. auf neutrale Pronomen wie *ce*, *quelque chose*, *autre chose*, *rien*, *cela*, die keine Substantive vertreten.
- Ein zweites Kriterium ist die grammatische Funktion im Relativsatz.

Bezugswort → Funktion	Personen	genannte Sachen	nicht genannte Sachen
1 Subjekt ⁽¹⁾	l'homme qui habite ici ⁽¹⁾ der Mann, der hier wohnt	une voiture qui roule vite ⁽¹⁾ ein Wagen, der schnell fährt	ce qui me dérange / quelque chose qui me dérange (das,) was mich stört / etwas, das mich stört

2 direktes Objekt	l'homme que nous avons invité der Mann, den wir eingeladen haben	la voiture que je cherche der Wagen, den ich suche	ce que je cherche / quelque chose que je cherche (das,) was ich suche / etwas, das ich suche
3 prädiktive Ergänzung	l'homme génial que vous êtes der geniale Mann, der Sie sind	la ruine qui est devenue ma maison die Ruine, die mein Haus geworden ist	ce que c'est devenu (das,) was es geworden ist
4 präpositionale Ergänzung außer mit de ⁽²⁾	l'homme avec qui je travaille ⁽³⁾ l'homme avec lequel je travaille ⁽³⁾ der Mann, mit dem ich arbeite	la machine avec laquelle je travaille die Maschine, mit der ich arbeite	ce avec quoi je travaille das, womit ich arbeite
5 nicht räumliche Ergänzung mit de ⁽⁵⁾ - des Verbs - des Adjektivs	les amis dont ⁽⁴⁾ elle parle seltener: (les amis de qui elle parle) - des Freunde, von denen sie spricht	le pays dont ⁽⁴⁾ elle rêve das Land, von dem sie träumt un résultat dont ⁽⁴⁾ je suis content ein Ergebnis, mit dem ich zufrieden bin	ce dont ⁽⁴⁾ elle rêve das, wovon sie träumt quelque chose dont je suis content etwas, womit ich zufrieden bin
6 räumliche Ergänzung mit de		le pays d'où il vient das Land, aus dem er kommt	là d'où il vient da, wo er herkommt
7 Genitiv ohne Präposition	l'homme dont je cherche l'adresse der Mann, dessen Adresse ich suche	la voiture dont je cherche la clé der Wagen, dessen Schlüssel ich suche	ce dont je cherche le nom das, dessen Name ich suche
8 Genitiv mit vorangehender Präposition außer mit de	l'ami avec la voiture de qui elle voyage / l'ami avec la voiture duquel elle voyage der Freund, mit dessen Wagen sie reist	la voiture dans le coffre de laquelle j'ai oublié mon sac der Wagen, in dessen Kofferraum ich meine Tasche vergessen habe	quelque chose à la réalisation de quoi j'ai contribué etwas, zu dessen Verwirklichung ich beigetragen habe
9 Genitiv mit der vorangehenden Präposition de	un homme dont je suis convaincu de l'honnêteté ein Mann, von dessen Ehrlichkeit ich überzeugt bin	une machine dont je suis convaincu de l'utilité eine Maschine, von deren Nützlichkeit ich überzeugt bin	quelque chose dont je suis convaincu de l'utilité etwas, von dessen Nützlichkeit ich überzeugt bin

389 (1) **Lequel** ist in der gehobenen Sprache eine Variante zu **qui** als Subjekt (für Personen oder genannte Sachen). Es kann aber nur in einem Relativsatz mit Komma verwendet werden (§ 393).

Il a rendu visite à un vieil ami, qui a été très surpris / lequel a été très surpris.

Er besuchte einen alten Freund, welcher sehr überrascht war.

Das Bezugswort kann dann wiederholt werden, sodass *lequel* kein Relativpronomen ist, sondern Relativbegleiter. Diese Wendung gehört der gehobenen Sprache an.

Il montra à un ami sa nouvelle maison, lequel ami fut très surpris.

Er zeigte einem Freund sein neues Haus und dieser wurde sehr überrascht.

(2) Wenn die Präposition aus einer Wortkombination mit *de* besteht (*en face de*, *à cause de*, *à côté de* usw.), gilt die gleiche Regel wie für andere Präpositionen als *de*. Die Verwendung von *dont* kommt dann nicht in Frage.

La maison en face de laquelle j'habite est affreuse.

Das Haus, gegenüber welchem ich wohne, ist hässlich.

(3) Nach *entre* und *parmi* darf man nicht *qui*, sondern nur *lesquels* verwenden.

Il y avait dix candidats, parmi lesquels deux n'avaient aucune chance.

Es gab zehn Kandidaten, von denen zwei keine Chance hatten.

(4) Die Präposition *de* steht nicht vor *dont*. Sie ist schon in diesem Wort beinhaltet.

(5) *Von denen* im Sinne von *unter denen* wird nicht mit *de qui* oder *desquels* übersetzt, sondern mit *dont* oder *parmi lesquels / entre lesquels*. Das Verb *être* kann dabei wie im Deutschen wegfallen.

Nous avons dix nouveaux élèves, dont deux (sont) étrangers.

Wir haben zehn neue Schüler, davon zwei Ausländer.

III . Die Stellung

1 . Die Stellung des Relativsatzes

390 Der Relativsatz steht unmittelbar nach seinem Bezugswort, bzw. nach dessen Ergänzungen. Dies kann zur Folge haben, dass das Bezugswort anders gestellt wird (§ 507).

J'ai trouvé ce livre chez un bouquiniste. / J'ai trouvé chez un bouquiniste un livre qui peut t'intéresser.

Ich habe dieses Buch in einem Antiquariat gefunden. / Ich habe in einem Antiquariat ein Buch gefunden, das dich interessieren kann.

Notfalls kann man das Bezugswort wiederholen.

J'ai cherché un livre chez tous les bouquinistes et dans toutes les librairies de la région, un livre qu'il me faut absolument pour préparer mon exposé.

Ich habe in allen Antiquariaten und in allen Buchhandlungen der Gegend ein Buch gesucht, das ich unbedingt brauche, um mein Referat vorzubereiten.

Ausnahme: bei Bezug auf *rien*, das vor dem Partizip oder Infinitiv stehen muss.

Je n'ai rien trouvé qui puisse vous intéresser.

Ich habe nichts gefunden, das Sie interessieren könnte.

2 . Die Wortstellung im Relativsatz

Die Standardwortstellung

391 Abgesehen davon, dass das Satzglied, das das Relativpronomen beinhaltet, am Anfang des Relativsatzes steht, ist die Standardwortstellung im Relativsatz die gleiche wie im Hauptsatz.

Die Wortstellung weicht aber stark vom Deutschen ab, wenn man im Deutschen *dessen*

Durch eine ähnliche tabellarische Darstellung werden auf folgenden Seiten die verschiedenen Formen des Fragesatzes und der Gebrauch der Fragepronomen visualisiert.

Die verschiedenen Frageformen können im selben Text nebeneinander gebraucht werden. Man kann z. B. die Inversionsfrage benutzen und auf die est-ce-Frage umschalten, wenn nur die komplexe Inversion möglich ist (§ 410). In der gesprochenen Sprache mischt man die est-ce-Frage und die Intonationsfrage.

III . Übersicht über die Fragekonstruktionen

406

	Direkte Frage			Indirekte Frage
	Est-ce-Frage	Inversionsfrage	Intonationsfrage	
Gesamtfrage Hast du ein Auto?	Est-ce que tu as une voiture ?	As-tu une voiture ?	<i>Tu as une voiture ?</i>	... si tu as une voiture. (Ob ...)

Fragen nach Personen

Subjekt wer kann mir helfen?	Qui est-ce qui peut m'aider ?	Qui peut m'aider ?	... qui peut m'aider.	
direktes Objekt wen lädst du ein?	Qui est-ce que tu invites ?	Qui invites-tu ?	<i>Qui tu invites ? Tu invites qui ?</i>	... qui tu invites.
prädiktiv wer ist dieser Mann?	-	Qui est cet homme ?	<i>C'est qui, cet homme ?</i>	... qui est cet homme.
Genitiv wessen Adresse suchst du?	De qui est-ce que tu cherches l'adresse ?	De qui cherches-tu l'adresse ?	<i>De qui tu cherches l'adresse ? Tu cherches l'adresse de qui ?</i>	... de qui tu cherches l'adresse.
indirektes Objekt wem schenkest du diese Blumen?	A qui est-ce que tu offres ces fleurs ?	A qui offres-tu ces fleurs ?	<i>A qui tu offres ces fleurs ? Tu offres ces fleurs à qui ?</i>	... à qui tu offres ces fleurs.
mit Präposition Mit wen kommst du? An wen denkst du?	Avec qui est-ce que tu viens ?	Avec qui viens-tu ?	<i>Avec qui tu viens ? Tu viens avec qui ?</i>	... avec qui tu viens.
	A qui est-ce que tu penses ?	A qui penses-tu ?	<i>A qui tu penses ? Tu penses à qui ?</i>	... à qui tu penses.

Fragen nach Sachen

Subjekt was interessiert dich?	Qu'est-ce qui t'intéresse ?	-	-	... ce qui t'intéresse.
direktes Objekt was trinkst du?	Qu'est-ce que tu bois ?	Que bois-tu ?	<i>Tu bois quoi ?</i>	... ce que tu bois.

prädiktiv: Frage nach Definition Was ist Demokratie?	Qu'est-ce que la démocratie ? (§ 415)	Qu'est la démocratie ? (selten)	C'est quoi, la démocratie ? / La démocratie , c'est quoi ?	... ce qu'est la démocratie .
prädiktiv: Frage nach Bestimmung Was ist dein Ziel?	-	Quel est ton but ?	C'est quoi, ton but ?	... quel est ton but.
mit Präposition womit wächst du dich? woran denkst du?	Avec quoi est-ce que tu te laves ? A quoi est-ce que tu penses ?	Avec quoi te laves-tu ? A quoi penses-tu ?	Avec quoi tu te laves ? Tu te laves avec quoi ? A quoi tu penses ? Tu penses à quoi ?	... avec quoi tu te laves. ... à quoi tu penses.
alleinstehendes was ?	Quoi?	Quoi ?	Quoi ?	... quoi .

Fragen mit *welcher* oder *wie viel* (nach Personen oder Sachen)

Subjekt welcher Idiot hat das gesagt? wie viele sind gekommen?	-	Quel idiot a dit cela ? Combien sont venus ?	... quel idiot a dit cela. ... combien sont venus.
direktes Objekt welche Zeitung liest du?	Quel journal est-ce que tu lis ?	Quel journal lis-tu ?	... quel journal tu lis.
mit Präposition In welchem Land lebst du?	Dans quel pays est-ce que tu vis ?	Dans quel pays vis-tu ?	... dans quel pays tu vis.

Fragen mit Umstandsadverbien

wo + être + Subst. wo ist der Ausgang?	-	Où est la sortie ?	... où est la sortie.
wo in sonst. Fall wo wohnst du?	Où est-ce que tu habites ?	Où habites-tu ? <i>Où tu habites ? Tu habites où ?</i>	... où tu habites.
wann kommst du?	Quand est-ce que tu viens ?	Quand viens-tu ? <i>Tu viens quand ?</i>	... quand tu viens.
wie kommst du?	Comment est-ce que tu viens ?	Comment viens-tu ? <i>Comment tu viens ? Tu viens comment ?</i>	... comment tu viens.
warum lachst du?	Pourquoi est-ce que tu ris ?	Pourquoi ris-tu ? <i>Pourquoi tu ris ?</i>	... pourquoi tu ris.

Ein anderes Beispiel für die oben definierte *analytische* Methode:

Adjektive, die je nach Bedeutung vorangestellt oder nachgestellt werden, werden nicht nur aufgelistet und je nach Stellung unterschiedlich übersetzt. Es werden zuerst allgemeine Kriterien für die Stellung des Adjektivs definiert. Die Adjektive werden dann in Bedeutungskategorien klassifiziert, für welche differenzierte Regeln erläutert werden, wonach sie vorangestellt oder nachgestellt werden.

Hier auch lohnt es sich, die Gesetzmäßigkeit in der Sprache nicht zu unterschätzen.

4 . Die Voranstellung bei wertender Bedeutung

260 Folgende Adjektive werden

- ⇒ vorangestellt, wenn sie eine (oft affektisch betonte) **Wertung des Sprechers** ausdrücken (die in folgenden Beispielen durch Umschreibungen verdeutlicht wird),
- ⇒ nachgestellt, wenn sie eine objektive **Eigenschaft** bezeichnen.

Die sekundären Kriterien spielen bei diesen Adjektiven keine Rolle.

	Vorangestellt	Nachgestellt
cher ⁽¹⁾	<i>mes chers amis</i> meine lieben Freunde = die ihr mir lieb seid	<i>un hôtel cher</i> ein teures Hotel
heureux	<i>un heureux événement</i> ein glückliches Ereignis = das mir erfreut	<i>un homme heureux, un mariage heureux</i> ein glücklicher Mann, eine glückliche Ehe
triste ⁽²⁾	<i>un triste événement, la triste vérité</i> ein trauriges (= unerfreuliches) Ereignis, die traurige Wahrheit. = was ich bedaure	<i>une personne triste, un film triste</i> ein trauriger Mensch, ein trauriger Film
joyeux	<i>une joyeuse nouvelle</i> eine erfreuliche Nachricht = die mir erfreut	<i>une personne joyeuse</i> ein fröhlicher Mensch
pauvre	<i>une pauvre victime</i> ein armes Opfer (arm = bedauernswert) = das mir leid tut	<i>un pays pauvre</i> ein armes Land (arm = das wenig hat)
curieux ⁽³⁾	<i>un curieux comportement</i> ein seltsames / merkwürdiges Verhalten = das mir erstaunt	<i>un espion curieux</i> ein neugieriger Spion
drôle	<i>un drôle de type</i> ein komischer (= seltsamer) Typ = der mir erstaunt / dem ich nicht traut	<i>un film drôle</i> ein komischer (= lustiger) Film
sale	<i>Quel sale temps !</i> Was für ein Sauwetter! = das mir ärgert	<i>une chemise sale</i> ein schmutziges Hemd
sacré	<i>une sacrée chance</i> ein verdammtes Glück = das mir wundert	<i>une vache sacrée</i> eine heilige Kuh
brave	<i>un brave homme</i> ein guter Mensch = der mir sympathisch ist	<i>un soldat brave</i> ein tapferer Soldat

(1) *Cher* kann auch im Sinne von *lieb* nachgestellt werden, wenn kein Possessivbegleiter vorhanden ist: *la perte d'un être cher*.

(2) Auf eine Geschichte bezogen wird *triste* vorangestellt, wenn man dadurch reale Ereignisse wertet, aber nachgestellt, wenn man ein literarisches Werk oder einen Film zuordnet.

(3) *Curieux* kann auch im Sinne von *seltsam* nachgestellt werden, jedoch nicht in Bezug auf Personen: *un curieux phénomène / un phénomène curieux*.

Lange lexikalische Auflistungen, die andere Grammatikbücher unnötig dick und teuer machen, werden durch klar definierte Regeln überflüssig gemacht.

Dies betrifft zum Teil den Infinitiv mit *de*, mit *à* oder ohne Präposition.

Dies betrifft auch den Gebrauch des Subjonctif:

Anstatt langer Auflistungen von Ausdrücken, die den Subjonctif auslösen, werden Bedeutungskategorien klar definiert und durch nur wenige Beispiele illustriert. (Jedoch verweist der Index für viele Verben und Adjektive auf die entsprechende Bedeutungskategorie.)

Lexikalische Auflistungen gibt es nur dann, wenn die Ausdrücke sich aus keiner Regel ergeben. Die folgenden Seiten zeigen vier Beispiele dafür, nämlich:

- verbale Ausdrücke, in welchen der Artikel wegfällt,
- idiomatisierte Ausdrücke mit *y* und *en*,
- adverbialisierte Präpositionen, bzw. Übersetzungen des deutschen Adverbialpronomens,
- Adjektive, die als Adverbien gebraucht werden können.

4 . In festen verbalen Ausdrücken

200 In unzähligen gebräuchlichen verbalen Ausdrücken steht das Substantiv ohne jeden Artikel. Bei Verneinung fällt ebenfalls das partitive *de* weg.

avoir faim	<i>Hunger haben</i>	perdre connaissance	<i>in Ohnmacht fallen</i>
avoir soif	<i>Durst haben</i>	perdre courage	<i>den Mut verlieren</i>
avoir besoin de	<i>brauchen</i>	perdre patience	<i>die Geduld verlieren</i>
avoir envie de	<i>Lust haben</i>	perdre pied	<i>den Boden unter den Füßen verlieren</i>
avoir peur (de)	<i>Angst haben</i>	porter secours	<i>zu Hilfe kommen</i>
avoir raison / tort	<i>Recht / Unrecht haben</i>	porter bonheur	<i>Glück bringen</i>
avoir gain de cause	<i>Recht bekommen</i>	porter malheur	<i>Unglück bringen</i>
avoir droit à	<i>Anspruch haben auf</i>	porter plainte	<i>klagen</i>
avoir confiance en	<i>vertrauen</i>	prêter attention à	<i>aufmerksam sein auf</i>
avoir pitié de	<i>Mitleid haben mit</i>	prêter serment	<i>schwören</i>
avoir hâte de	<i>es eilig haben</i>		
avoir bon cœur	<i>großzügig sein</i>		
avoir honte	<i>sich schämen</i>		
avoir mal	<i>Schmerz haben</i>	prendre place	<i>Platz nehmen</i>
avoir lieu	<i>stattfinden</i>	prendre plaisir à	<i>an etwas Spaß haben</i>
avoir cours	<i>gebräuchlich sein</i>	prendre feu	<i>Feuer fangen</i>
avoir pied	<i>Boden unter den Füßen haben</i>	prendre racine	<i>Wurzel fassen</i>
faire attention à	<i>aufpassen auf</i>	prendre forme	<i>Gestalt nehmen</i>
faire peur	<i>Angst machen</i>	prendre fin	<i>enden</i>
faire mal	<i>weh tun</i>	prendre patience	<i>sich gedulden</i>
faire rage	<i>wüten</i>	prendre pied	<i>Fuß fassen</i>
faire fureur	<i>Furore machen</i>	prendre garde à	<i>Acht geben auf</i>
faire plaisir	<i>einen Gefallen tun</i>	prendre soin de	<i>schonen</i>
faire erreur	<i>sich irren</i>	donner raison / tort	<i>Recht / Unrecht geben</i>
faire défaut	<i>fehlen</i>	donner lieu à	<i>Anlass geben</i>
faire pitié	<i>Leid tun</i>	garder rancune	<i>nachtragend sein</i>
faire preuve de	<i>erweisen</i>		
faire partie de	<i>gehören</i>		
faire part de	<i>mitteilen</i>	rendre compte de	<i>Rechenschaft ablegen</i>
faire confiance à	<i>vertrauen</i>	se rendre compte de	<i>sich etw. bewusst werden</i>
faire face à	<i>sich gegen etwas wehren</i>	rendre service	<i>behilflich sein</i>
faire irritation	<i>plötzlich entstehen</i>	rendre visite	<i>Besuch abstimmen</i>
faire feu	<i>feuern</i>		
faire sensation	<i>Aufsehen erregen</i>	tenir parole	<i>Wort halten</i>
mettre fin à	<i>beenden</i>		
mettre pied à terre	<i>absteigen</i>	demander pardon	<i>um Verzeihung bitten</i>
		demander réparation	<i>eine Entschädigung verlangen</i>

In anderen Kapiteln

Der Artikel in der Ergänzung des Substantivs: § 216-218

Substantiv	<i>Il a une plus grande maison que la mienne.</i> Er hat ein größeres Haus als meines.	en	<i>Il en a une plus grande que la mienne.</i> Er hat ein größeres als meines.
Adjektiv	<i>Ils font de meilleures pizzas.</i> Sie machen bessere Pizzen.	Adjektiv	<i>Il en font de meilleures pizzas.</i> Sie machen besser.

Anmerkung: Man kann nicht immer unterscheiden, ob sich das Pronomen *en* auf eine definierte Gruppe oder auf die Sache generell bezieht.

Je voudrais 1 kg de pommes-ci. / Je voudrais 1 kg de pommes.

→ *J'en voudrais 1 kg.*

Ich möchte ein Kilo von diesen Äpfeln. / Ich möchte ein Kilo Äpfel. Ich möchte ein Kilo (davon).

3 . Idiomatisierte Ausdrücke mit *y* und *en*

Zahlreiche Ausdrücke mit *y* und *en* sind idiomatisiert. *Y* und *en* sind dabei meist nicht übersetzbare und man weiß bei manchen Ausdrücken nicht mehr, worauf sie ursprünglich verweisen.

Mit *y*

339 Il y a ...
Allons-y. / Vas-y.
Nous y sommes. Nous y voilà.
Ça y est.
Je n'y peux rien.
Je n'y suis pour rien.
A y voir de plus près, ...
On peut s'y tromper.
Je m'y connais en chimie.
Je n'y vois rien.
Comment t'y prends-tu ?
Il y va de ta vie.
Ma fortune y est passée.
y compris

Es gibt ...
Los!
Jetzt sind wir auf den Punkt gekommen.
Jetzt ist es soweit.
Ich kann nichts dafür.
Ich habe damit nichts zu tun. (= bin unschuldig)
Wenn man sich die Sache genauer ansieht, ...
Man kann sich dabei irren.
Ich verstehe etwas von Chemie.
Ich sehe nichts.
Wie verfährst du?
Dein Leben steht auf dem Spiel.
Ich habe dafür mein Vermögen ausgegeben.
einschließlich

Mit *en*

340 J'en ai marre. / J'en ai assez.
C'en est trop.
Où en es-tu ?
J'en suis au début / à la page 20 / usw.
J'en reste à ma décision.
Je m'en remets à vous / à votre décision.
Je m'en tiens à ce que vous dites.
On ne sait pas à quoi s'en tenir.
s'en prendre à qn
Nous en sommes arrivés à / au sujet de ...
J'en reviens à ...

Ich habe es satt.
Es ist mir zu viel.
Wie weit bist du?
Ich bin am Anfang / bei Seite 20 / usw.
Ich bleibe bei meiner Entscheidung.
Ich verlasse mich auf Sie.
Ich verlasse mich auf das, was Sie sagen.
Man weiß nicht, woran man ist.
seinen Ärger an jm abregieren
Wir sind auf das Thema ... gekommen.
Ich komme auf ... zurück.

Kapitel 15

Qu'en est-il de ... ?	<i>Was ist mit ... ?</i>
Il en est de même pour ...	<i>So ist es auch mit ...</i>
Je ne m'en fais pas. (nur bei Verneinung / Frage)	<i>Ich mache mir keine Sorgen.</i>
en venir à faire qc	<i>dazu kommen, etwas zu tun</i>
Je n'en crois pas mes yeux / mes oreilles.	<i>Ich traue meinen Augen / Ohren nicht.</i>
à en croire ...	<i>Wenn man ... glaubt</i>
Si le cœur vous en dit, ...	<i>Wenn Sie Lust haben, ...</i>
Je n'en peux plus.	<i>Ich kann nicht mehr. / Ich ertrage es nicht mehr.</i>
J'en ai pour quelques minutes.	<i>Ich brauche ein paar Minuten.</i>
J'en ai pour cent francs.	<i>Es kostet mich 100 Franc.</i>
On en a pour son argent.	<i>Es ist gerade den Preis wert.</i>
Je lui en veux.	<i>Ich bin ihm böse.</i>
Je n'en reviens pas.	<i>Ich kann es nicht fassen.</i>
En voilà une idée !	<i>Was für eine Idee!</i>
Tu en fais une tête.	<i>Was für ein Gesicht du machst!</i>
C'en est fait de ...	<i>Es ist vorbei / aus mit ...</i>
Il en impose à ses collègues.	<i>Er imponiert seinen Kollegen.</i>
Je veux en finir avec cette situation.	<i>Ich will dieser Situation ein Ende bereiten.</i>
Il s'en est bien tiré.	<i>Er ist aus der Sache gut herausgekommen.</i>
Il n'en fait qu'à sa tête.	<i>Er handelt nur nach seinem eigenen Kopf.</i>
Je n'en finis pas de ...	<i>Ich werde mit ... nie fertig.</i>
Il s'en faut d'une seconde.	<i>Es kommt nur auf eine Sekunde an.</i>
Il en est quitté pour la peur.	<i>Er ist mit dem Schreck davon gekommen.</i>

IV . Die Stellung und die Reihenfolge der verbundenen Pronomen

1 . Die Reihenfolge (ohne Imperativ)

341 Wenn zwei verbundene Objektpronomen zwischen dem Subjekt und dem Verb stehen, ist ihre Reihenfolge die folgende:

1	2	3	4	5
me	le	lui	y	en
te	la		leur	
se	les			
nous				
vous				

Direktes Objekt und dativisches indirektes Objekt

Die Schwierigkeit besteht für die ersten drei Spalten, d. h. bezüglich der Reihenfolge zwischen dem indirekten und dem direkten Objekt. Man merkt sich am besten die richtige Reihenfolge, indem man sich an diese (Höflichkeits-)Regel hält: die am Gespräch beteiligten Personen, d. h. die sprechenden und die angesprochenen Personen, müssen als erste angegeben werden. Wenn keines der Objektpronomen auf eine am Gespräch beteiligte Person hinweist, ist die Reihenfolge die gleiche wie im Deutschen.

longtemps	<i>lange</i>	aussitôt	<i>sofort</i>	hier	<i>gestern</i>
tôt	<i>früh</i>	soudain	<i>plötzlich</i>	aujourd'hui	<i>heute</i>
tard	<i>spät</i>	autrefois	<i>damals</i>	demain	<i>morgen</i>
bientôt	<i>bald</i>				

Ursprüngliche Adverbien der Menge oder des Grades

combien ?	wie viel?	si	so	autant	so viel
beaucoup	<i>viel</i>	aussi	<i>so</i>	tant	<i>so viel</i>
(un) peu	<i>(ein) wenig</i>	moins	<i>weniger</i>	très	<i>sehr</i>
assez	<i>genug</i>	plus	<i>mehr</i>	plutôt	<i>eher / ziemlich</i>
trois	<i>zu viel</i>	davantage	<i>mehr</i>		

Ursprüngliche Adverbien der Art und Weise

comment ?	wie?	ensemble	zusammen	volontiers	gern
vite	<i>schnell</i>				

(Andere Adverbien der Art und Weise sind von Adjektiven abgeleitet)

Ursprüngliche Adverbien der Modalität

certes	<i>sicherlich, zwar</i>	sans doute	<i>wahrscheinlich</i>	plutôt	ehler
bien sûr	<i>natürlich</i>	peut-être	<i>vielleicht</i>		

(Andere Adverbien der Modalität sind von Adjektiven abgeleitet)

Verknüpfungsadverbien (§ 437)

aussi	<i>auch</i>	d'ailleurs	<i>übrigens</i>	en effet, en fait	<i>in der Tat</i>
même	<i>selbst / sogar</i>	pourtant	<i>dennoch</i>	par conséquent	<i>infolgedessen</i>
tout de même	<i>trotzdem</i>	cependant	<i>dennoch</i>	ainsi	<i>so</i>
en revanche	<i>dagegen</i>	toutefois	<i>dennoch</i>	alors	<i>dann</i>
par contre	<i>dagegen</i>	néanmoins	<i>dennoch</i>	certes	<i>zwar</i>

Adverbien der Verneinung und Interrogativadverbien

Die Interrogativadverbien sind in die obigen Kategorien einzuordnen, ebenso zum Teil auch die Adverbien der Verneinung, die unter § 465 aufgelistet sind (*jamais, nulle part*).

4 . Die Adverbialisierung der Präpositionen

279 Einige Präpositionen können adverbialisiert werden und sind dann „Pronominaladverbien“ oder „Adverbialpronomen“ (*darauf, dafür usw.*).

Le livre est sur la table.

Das Buch liegt auf dem Tisch.

J'ai un maillot sous ma chemise.

Ich habe ein Unterhemd unter meinem Hemd.

La lampe est suspendue au-dessus de la table.

Die Lampe hängt über dem Tisch.

Il est dessus.

Es liegt darauf.

J'ai un maillot dessous.

Ich habe ein Unterhemd darunter.

Elle est suspendue au-dessus.

Sie hängt darüber.

Kapitel 13

Il habite au-dessous de mon appartement.
Er wohnt unter meiner Wohnung.

La clé est dans le sac.
Der Schlüssel ist in der Tasche.

Il a un jardin devant sa maison.
Er hat einen Garten vor seinem Haus.

Il marche toujours derrière les autres.
Er geht immer hinter den anderen.

Il habite entre la poste et la gare.
Er wohnt zwischen der Post und dem Bahnhof.

Etes-vous pour cette loi ?
Sind Sie für dieses Gesetz?

Je suis contre cette loi.
Ich bin gegen dieses Gesetz.

J'ai fait le tour du monde avec ce vélo.
Ich habe mit diesem Fahrrad eine Reise um die Welt gemacht.

Qu'entendez-vous par ce mot ?
Was verstehen Sie unter diesem Wort?

Einige adverbialisierte Präpositionen sind durch die verbundenen Adverbialpronomen *y* und *en* ersetzbar (§ 334-337).

II . Adjektiv und Adverb

1 . Allgemeiner Funktionsunterschied zwischen Adjektiv und Adverb

280

Das Adjektiv

- bezeichnet eine Eigenschaft einer Person oder einer Sache,
- bezieht sich auf ein Substantiv oder ein Pronomen.

Das Adverb

- ist eine Angabe zur Art und Weise, zu den Umständen oder zum Grad,
- bezieht sich auf ein Verb, ein Adjektiv, ein anderes Adverb, ein Substantiv (nur Mengenadverbien) oder den ganzen Satz.

⇒ Das Adjektiv hat folgende grammatische Funktionen:

attributiv	<i>une voiture lente</i> ein langsames Auto	<i>un travail difficile</i> eine schwere Arbeit	<i>une offre intéressante</i> ein interessantes Angebot
prädikativ	<i>Ma voiture est lente.</i> Mein Auto ist langsam.	<i>Le travail devient difficile.</i> Die Arbeit wird schwierig.	
	• auf das Subjekt bezogen (mit <i>être, paraître, sembler, devenir, rester</i>)		
	• auf das direkte Objekt bezogen		
	<i>Je le trouve très sympathique.</i> Ich finde ihn sehr sympathisch.	<i>Je les crovais intelligents.</i> Ich hielt sie für intelligent.	
appositiv	<i>Il est parti pauvre.</i> Er ist arm weggegangen.	<i>Il est revenu riche.</i> Er ist reich zurückgekommen.	

284	bas / haut tief, niedrig / hoch (räumlich) <i>voler bas, être assis trop bas</i> tief fliegen, zu niedrig sitzen leise / laut <i>parler bas / parler haut / à haute voix</i> leise sprechen / laut sprechen	bassement niedrig (moralisch)	<i>un comportement bassement intéressé</i> ein Verhalten aus niedrigen Beweggründen
285	soudain plötzlich = im selben Augenblick Bezug auf einen Zeitpunkt <i>Je me promenais quand, soudain, j'ai rencontré mon professeur.</i> Ich ging spazieren, als ich plötzlich meinen Lehrer traf.	soudainement	plötzlich (als Art und Weise)
286	exprès absichtlich / extra <i>Je ne l'ai pas fait exprès.</i> Ich habe es nicht mit Absicht getan.	expressément	ausdrücklich
287	cher teuer (meist auf Geld bezogen) <i>payer cher, coûter cher, louer cher</i> teuer bezahlen, teuer sein, teuer (ver)mieten.	chèrement	teuer (nicht auf Geld bezogen)
288	(tout) droit gerade(aus) <i>marcher droit</i> <i>Continuez tout droit.</i> gerade gehen Fahren Sie geradeaus weiter!	droitement	ehrlich
289			<i>se comporter droitement envers quelqu'un</i> sich jemandem gegenüber ehrlich verhalten

Die Gliederung weicht von der üblichen Gliederung nach Wortarten und Satzarten ab, um Themen besser zu behandeln, die mehrere Wortarten betreffen.

So werden die Steigerungsformen nicht in den Kapiteln über das Adjektiv und das Adverb behandelt, sondern in einem separaten Kapitel, weil sie die gesamte Struktur des Komparativsatzes betreffen.

raisonner juste / faux	richtig / falsch denken	tenir bon	es durchhalten
voir juste / faux	richtig / falsch sehen	parler net	sich klar ausdrücken
deviner juste / faux	richtig / falsch raten	refuser net	kategorisch ablehnen
répondre juste / faux	richtig / falsch antworten	peser lourd	schwer wiegen
travailler dur	hart arbeiten	discuter ferme	heftig diskutieren
frapper / taper dur	stark schlagen	tenir ferme	es durchhalten
frapper / taper fort	stark schlagen	parler clair	klar sprechen
couper court à	plötzlich unterbrechen	penser clair	klar denken
sentir bon / mauvais	gut / schlecht riechen	voir clair	klar sehen
couper court	kurz schneiden	creuser profond	tief graben

Kapitel 14

Die Grade und der Komparativsatz

I. Der Komparativ (*größer als, mehr als*)

Regelmäßige Formen und Konstruktionen

312

Bezug auf ein Adjektiv oder ein Adverb		Bezug auf ein Verb oder ein Substantiv
+	<i>Je suis plus riche que toi.</i> Ich bin reicher als du. <i>Je voyage plus souvent que toi.</i> Ich reise öfter als du.	<i>Je travaille plus que toi.</i> Ich arbeite mehr als du. <i>J'ai plus d'argent que toi.</i> Ich habe mehr Geld als du.
=	<i>Je suis aussi riche que toi.</i> Ich bin genauso reich wie du. <i>Je voyage aussi souvent que toi.</i> Ich reise genauso oft wie du.	<i>Je travaille autant que toi.</i> Ich arbeite genau so viel wie du. <i>J'ai autant d'argent que toi.</i> Ich habe genau so viel Geld wie du.
-	<i>Je suis moins riche que toi.</i> Ich bin weniger reich als / nicht so reich wie du. <i>Je voyage moins souvent que toi.</i> Ich reise nicht so oft wie du.	<i>Je travaille moins que toi.</i> Ich arbeite weniger als / nicht so viel wie du. <i>J'ai moins d'argent que toi.</i> Ich habe weniger Geld als du / nicht so viel Geld wie du.

Anmerkungen:

- Zur Aussprache von *plus*: § 545.
- Im zweiten Teil eines Vergleichs mit *plus* kann in der gehobenen Sprache *ne* vor dem Verb stehen, ohne dass man eine Verneinung versteht (§ 484).
- Die Konstruktion mit *moins* wird derjenigen mit *pas aussi / pas autant* vorgezogen.

Unregelmäßige Formen des Überlegenheitskomparativs

313

bon	→ meilleur	<i>Mon vin est meilleur que le tien.</i> Mein Wein ist besser als deiner.
bien	→ mieux	<i>Il travaille mieux que son concurrent.</i> Er arbeitet besser als sein Konkurrent.
mauvais	→ plus mauvais = schlechter → pire = schlimmer	<i>Il fait un plus mauvais travail que son concurrent.</i> Er macht eine schlechtere Arbeit als sein Konkurrent. <i>La tuberculose est pire que la bronchite.</i> Die Tuberkulose ist schlimmer als die Bronchitis.

Pis ist eine seltene Steigerung von *mal*, die nur noch in bestimmten Redewendungen existiert.

au pis-aller *de mal en pis* *qui pis est* *Tant pis.*
 im schlimmsten Fall immer schlimmer was schlimmer ist Macht nichts. / Pech!

Stellung des Adjektivs beim Komparativ

314

Grundsätzlich nachgestellte Adjektive bleiben beim Komparativ nachgestellt.

une maison plus moderne que la mienne
 ein moderneres Haus als meines

Grundsätzlich vorangestellte Adjektive können beim Komparativ vorangestellt oder nachgestellt werden (§ 255).

une plus belle maison
 ein schöneres Haus *une maison plus belle que la mienne*
 ein schöneres Haus als meines

Komparative mit Zahlen oder Mengenangaben

315

• Vor einer Zahl oder einer Mengenangabe steht nach *plus* oder *moins* als Übersetzung von *als nicht que*, sondern *de*, denn es handelt sich dabei nicht um einen Vergleich.

Tu as bu plus que moi.
 Du hast mehr als ich getrunken. Aber: *Tu as bu plus de la moitié de la bouteille.*
 Du hast mehr als die Hälfte der Flasche getrunken.

J'ai moins d'argent que toi.
 Ich habe weniger Geld als du. Aber: *J'ai moins de cent francs.*
 Ich habe weniger als hundert Franc.

Erläuterung: Bei einem Vergleich kann die Konjunktion *que* zu einem vollständigen Komparativsatz ergänzt werden: *Tu as bu plus que j'ai bu. J'ai moins d'argent que tu en as.* Diese Verwollständigung ist nicht möglich, wenn nach *plus* oder *moins* nur eine Mengenangabe steht.

• Wenn eine Mengenangabe vor einem Komparativ steht, wird *de* vor *plus* oder *moins* hinzugefügt.

J'ai cent francs de plus que toi.
 Ich habe hundert Franc mehr als du. *J'ai cent francs de moins que toi.*
 Ich habe hundert Franc weniger als du.

Die Wiederholung von *de*

316

• Wenn der Vergleich zwei Mengen betrifft, muss vor dem zweiten Teil die partitive Präposition *de* wiederholt werden (§ 179).

Je bois moins de café que de thé.
 Ich trinke weniger Kaffee als Tee.

Gebrauch von *si / tant anstatt aussi / autant*

317

Bei (direkter oder indirekter) Verneinung oder bei Frage, die eine verneinende Antwort suggeriert, wird manchmal *aussi* durch *si* und *autant* durch *tant* ersetzt. Wenn man die

Sache genau betrachtet, handelt es sich dabei nicht immer um einen Komparativ.

⇒ Bei der Bedeutung von *nicht so / nicht so viel ... wie im aktuellen Fall* bestehen zwei Möglichkeiten, die einem subtilen Unterschied entsprechen:

Komparativische Bedeutung
(= nicht wie diese ...) **aussi / autant**

Il ne roule pas toujours aussi vite.

Er fährt nicht immer so schnell (wie jetzt).

Autrefois, il ne buvait pas autant.

Früher trank er nicht so viel (wie jetzt).

Beim verneinten Imperativ steht *aussi* oder *autant* nur dann, wenn ein Vergleichselement betrachtet wird, das in einer Ergänzung mit *que* ausgedrückt werden kann.

Ne roule pas aussi vite que lui.

Fahre nicht so schnell wie er!

Ne bois pas autant que lui.

Trinke nicht so viel wie er!

⇒ Im Sinne *nicht so ..., wie man glaubt* sind die beiden Bedeutungen schwer zu trennen. Bei explizitem Vergleich mit *que* bestehen beide Möglichkeiten.

Finallement, le français n'est pas (aus)si difficile que l'on croit.

Schließlich ist Französisch nicht so schwer, wie man glaubt.

⇒ In anderen Fällen ist *tant que* kein Ersatz für *autant que*, sondern es bedeutet *solange*.

Je paye autant que je peux. aber: *Je paye tant que je peux.*
Ich zahle **so viel**, wie ich kann.

Deiktische Bedeutung
(= nicht diese ...) **si / tant**

Il ne roule pas toujours si vite.

Er fährt nicht immer mit **dieser** Geschwindigkeit.

Autrefois, il ne buvait pas tant.

Früher trank er nicht **diese** Menge.

Ne roule pas si vite.

Fahre nicht so schnell! (= nicht mit **dieser** Geschwindigkeit)

Ne bois pas tant.

Trinke nicht so viel! (= nicht **diese** Menge)

Bei explizitem Vergleich oder beim Ergänzung mit *que ça steht si oder tant.*

Finallement, le français n'est pas si difficile (que ça).

Schließlich ist Französisch doch nicht so schwer.

Adjektive mit komparativischer Bedeutung

318 Nach einigen Adjektiven, die eine ähnliche Funktion wie der Komparativ haben, ist die Übersetzung der Konjunktion *als* oder *wie* unterschiedlich.

selber wie / gleich wie	<i>Je suis dans la même situation que vous.</i> Ich bin in der gleichen Situation wie Sie.
ähnlich wie	<i>Ma situation est semblable à / pareille à la vôtre.</i> Meine Situation ist ähnlich wie Ihre. (<i>Pareil que</i> gehört der einfachen gesprochenen Sprache an.)
solch- (wie) so ein ... wie	<i>Je voudrais une voiture telle que celle-ci.</i> Ich möchte einen solchen Wagen (wie diesen).
anders als	<i>J'ai une autre façon de vivre que toi.</i> <i>Je vis autrement que toi.</i> Ich habe einen anderen Lebensstil als du. <i>J'ai une conception différente de la tienne / contreire à la tienne.</i> Ich bin einer anderen Auffassung als du.

II . Der relative Superlativ (der größte, am meisten)

319

	Adjektiv oder Adverb	Verb oder Substantiv
+	<i>l'homme le plus riche</i> der reichste Mann <i>la femme la plus riche</i> die reichste Frau <i>celui / celle qui vit le plus longtemps</i> der/diejenige, der/die am längsten lebt	<i>celui / celle qui travaille le plus</i> der/diejenige, der/die am meisten arbeitet <i>celui / celle qui a le plus d'argent</i> der/diejenige, der/die am meisten Geld hat
-	<i>l'homme le moins riche</i> der am wenigsten reiche Mann <i>la femme la moins riche</i> die am wenigsten reiche Frau <i>celui / celle qui vient le moins souvent</i> der/diejenige, der/die am wenigsten oft kommt	<i>celui / celle qui travaille le moins</i> der/diejenige, der/die am wenigsten arbeitet <i>celui / celle qui a le moins d'argent</i> der/diejenige, der/die am wenigsten Geld hat

Anmerkungen

- Es gibt im Französischen keinen Unterschied zwischen:
der reichere und *der reichste* = *le plus riche*
der weniger reiche und *der am wenigsten reiche* = *le moins riche*
 Daher sind die unregelmäßigen Komparative zugleich die unregelmäßigen Superlativen:
der bessere / *der beste* = *le meilleur* *besser* = *mieux* *am besten* = *le mieux*
- Übersetzung von **möglichst / so ... wie möglich**
Il roule le plus vite possible. *Nous prenons le moins de risques possible.*
 Er fährt so schnell wie möglich.
 Wir gehen so wenige Risiken wie möglich ein.

Die Wiederholung des Artikels

320

Wenn das Adjektiv nach dem Substantiv steht, wird der Artikel wiederholt:

le pays le plus intéressant
 das interessanteste Land

oder er steht zusätzlich zu dem anderen Begleiter.

mon élève le plus intelligent
 mein intelligentester Schüler

Wenn das Adjektiv dem Substantiv vorangeht, steht kein zusätzlicher Artikel.

le plus vieux professeur *mon plus jeune élève*
 der älteste Lehrer mein jüngster Schüler

Die Stellung des Adjektivs

321

Adjektive, die normalerweise nachgestellt werden, bleiben bei dem relativen Superlativ nachgestellt.

la maison la plus moderne du village
 das modernste Haus des Dorfes

Adjektive, die normalerweise vorangestellt werden, können beim relativen Superlativ vorangestellt oder nachgestellt werden. Die Vorstellung ist aber häufiger. (Dabei

spielt die Länge des Adjektivs, des Substantivs und der Ergänzung auch eine Rolle.)

la plus belle maison du village / la maison la plus belle du village
das schönste Haus des Dorfes

Veränderlichkeit des Artikels bei *le plus / le moins + Adjektiv*

322 Es gilt im Prinzip folgende Regel:

⇒ Wenn das Element, auf das sich das Adjektiv bezieht, mit anderen Elementen verglichen wird, ist der Artikel veränderlich.

C'est cette méthode qui est la plus efficace.

Diese Methode ist die effektivste. (= effektiver als alle anderen Methoden)

⇒ Wenn man ein Element mit ihm selbst in anderen Situationen vergleicht, ist der Artikel im Prinzip unveränderlich.

C'est avec les débutants que cette méthode est le plus efficace.

Mit Anfängern ist diese Methode am effektivsten. (= effektiver als in allen anderen Fällen)

Viele Sprecher halten sich aber nicht daran, wenn *le* vor einem Adjektiv stehen sollte, dessen Femininum markiert ist. Sie verwenden die zweideutige Konstruktion:

C'est ce soir-là qu'elle était la plus belle.

An diesem Abend war sie die schönste. (= schöner als alle anderen)

Oder: An diesem Abend war sie am schönsten. (= schöner denn je)

Man kann die Zweideutigkeit wie folgt vermeiden:

Ce soir-là, elle était la plus belle de toutes. | *Ce soir-là, elle était plus belle que jamais.*

An diesem Abend war sie die schönste. | An diesem Abend war sie schöner denn je.

Man hält sich aber an diese Regel, wenn statt des Adjektivs ein Participe passé gebraucht wird.

C'est en France que cette méthode a été le plus critiquée.

In Frankreich wurde diese Methode am meisten kritisiert.

III . Die progressive Steigerung (immer größer, immer mehr)

323

	Bezug auf ein Adjektiv oder ein Adverb	Bezug auf ein Verb oder ein Substantiv
+	<i>Je suis de plus en plus riche.</i> Ich werde immer reicher. <i>Je sors de plus en plus souvent.</i> Ich gehe immer öfter aus.	<i>Je travaille de plus en plus.</i> Ich arbeite immer mehr. <i>J'ai de plus en plus d'argent.</i> Ich habe immer mehr Geld.
-	<i>Je suis de moins en moins jeune.</i> Ich werde immer weniger jung. <i>Je sors de moins en moins souvent.</i> Ich gehe immer seltener aus.	<i>Je travaille de moins en moins.</i> Ich arbeite immer weniger. <i>J'ai de moins en moins d'argent.</i> Ich habe immer weniger Geld.

Diese Konstruktion ist auch mit *mieux* und *pire* möglich:

Il travaille de mieux en mieux. | *C'est de pire en pire.*

Er arbeitet immer besser. | Es wird immer schlimmer.

Sie ist dagegen mit *meilleur* und *moindre* unmöglich. Eine Umschreibung ist notwendig:

Die Wortstellung wird ebenfalls in einem Extrakapitel behandelt. Anhand eines neuen Feldermodells werden viele Stellungsprobleme einfach gelöst. Hier auch ist die Visualisierung durch Tabellen eine wichtige Unterstützung.

Die Wortstellung

I. Die Stellungsfelder im Überblick

499 Der französische Satz lässt sich in vier Felder unterteilen (die nicht immer alle besetzt sind), in denen unterschiedliche Wortstellungsregeln gelten:

Satzrahmen			
Vorfeld	1. Hauptfeld: verbundene Wörter	2. Hauptfeld: unverbundene Satzglieder	Nachfeld
<ul style="list-style-type: none"> • Verknüpfungswörter • Adverbiale Bestimmungen • Adverbien der Modalität • Subjekt (als Substantiv / unverbundenes Pronomen) • linksversetzte Satzglieder (§ 518) 	<ul style="list-style-type: none"> • Subjekt (als verbundenes Pronomen) • Verb und Hilfsverb • verbundene Objektpronomen • <i>ne</i> • <i>pas</i> und andere verbundene Adverbien (§ 291-293) 	<ul style="list-style-type: none"> • Objektergänzungen (Substantive oder unverbundene Pronomen) • unverbundene Adverbien (§ 291-293) • Umstandsergänzungen • prädikative Ergänzungen (als Substantive) 	<ul style="list-style-type: none"> • rechtsversetzte Satzglieder (§ 518, 519) • Adverbien der Modalität

Das Feldermodell ist eher in der deutschen Grammatik üblich. Dieses Modell ist eine Anpassung an die französischen Stellungsregeln und **weicht vom deutschen Modell ab**.

Beispiele:

Malheureusement, **il n'a pas trouvé** notre adresse, **cet idiot**

Leider hat dieser Idiot unsere Adresse nicht gefunden.

Personne **ne m'en a parlé** auparavant, **malheureusement.**

Leider hat mir vorher niemand davon erzählt.

L'année dernière, **il nous a invités** à son anniversaire.

Letztes Jahr hat er uns zu seinem Geburtstag eingeladen.

Moi, **je n'ai jamais eu** de tels problèmes.

Ich hatte nie solche Probleme.

II. Die Reihenfolge der verbundenen Wörter (= 1. Hauptfeld)

1. Mit nur einem Verb

500 Das 1. Hauptfeld ist dadurch charakterisiert:

- dass alle Wörter mit dem Verb „verbunden“ sind (§ 330, 293),
- dass ihre Reihenfolge strikten Regeln unterliegt.

(Das Subjekt gehört nur dann zum 1. Hauptfeld, wenn es ein verbundenes Pronomen ist. Sonst gehört es zum Vorfeld.)

1. Hauptfeld						
Subjekt	ne	Objektpronomen ⁽¹⁾	Verb bzw. Hilfsverb	pas	Participle passé	
		me le lui y en te la leur se les nous vous		einige andere Verneinungswörter ⁽²⁾ verbundene Adverbien ⁽³⁾		

(1) Zur Reihenfolge der Personalpronomen: § 341.

(2) Zur Stellung der Verneinungswörter: § 474-475.

(3) Zur Stellung der verbundenen und unverbundenen Adverbien: § 291-307.

Beispiele:

- bei einfachen Tempora:

Je **ne** **lui** **en** **parlerai** **pas.**
Ich werde ihm davon nicht erzählen.

Nous **ne** **y** **pensons** **déjà.**
Wir denken schon daran.

- bei zusammengesetzten Tempora:

Je **ne** **lui** **en** **ai** **pas encore** **parlé.**
Ich habe ihm davon noch nicht erzählt.

Nous **ne** **y** **avons** **déjà** **pensé.**
Wir haben schon daran gedacht.

2. Mit zwei oder mehreren Verben

501 Die Wortstellung wird schwieriger mit Verben, die mit einem Infinitiv ergänzt werden:

- mit Modalverben: (*Ich muss ihn suchen. Ich habe ihn suchen müssen.*),
- mit Verben der Wahrnehmung (*Ich sehe sie tanzen. Ich habe sie tanzen sehen.*),
- mit lassen (*Ich lasse ihn kommen. Ich habe ihn kommen lassen.*).

Denn in den zusammengesetzten Tempora stehen solche Verben nicht als Infinitive wie

im Deutschen, sondern als Partizipien. Der Infinitiv, der sie ergänzt, gehört im Deutschen zum Hauptsatz. Im Französischen aber bildet er eine getrennte Verbgruppe, die man als Nebensatz betrachten kann.

Die Spalten, die es bei einem einzigen Verb erlauben, die richtige Wortstellung zu bekommen, können bei zwei Verben weiterhin gebraucht werden, unter der Bedingung, dass man den Hauptsatz und den Nebensatz auf zwei Zeilen schreibt.

Ils	n'	ont	pas	pu
		venir.		

Sie haben nicht kommen können.

Die Verneinung gehört zum Hauptsatz. Ob die Personalpronomen zum Hauptsatz (1. Zeile) oder zum Nebensatz (2. Zeile) gehören, hängt von der Art des Verbs ab.

Mit einem Modalverb

502 *vouloir, pouvoir, devoir, savoir, il faut*
Die Personalpronomen ergänzen den Infinitiv und stehen im Nebensatz, d. h. nach dem Modalverb, in der 2. Zeile.

Il	n'	a	pas	voulu
	me le	donner.		

Er hat es mir nicht geben wollen.

Il	n'	a	pas	pu
	le lui	dire.		

Er hat es ihr nicht sagen können:

Nous	n'	avons	jamais	pu
	les en	convaincre.		

Wir haben sie nie davon überzeugen können.

Si j'		avais		voulu
	le lui	expliquer,		

il	n'	aurait	pas	pu
	le	comprendre.		

Wenn ich es ihm hätte erklären wollen, hätte er es nicht verstehen können.

Anmerkung: Die Stellung der Objektpronomen vor dem Modalverb (*Il le veut prendre*) ist veraltet.

Mit einem Verb der Wahrnehmung

503 *voir, regarder, observer, entendre, écouter, sentir*
⇒ Wenn ein einziges Personalpronomen vorhanden ist, steht es vor dem Verb der Wahrnehmung und vor seinem Hilfsverb.

Je	ne	les	ai	pas	vus
			arriver.		

Ich habe sie nicht kommen sehen.

Die Stellung des Adverbs ist ein Thema, wo manche Grammatikautoren einfach aufgeben.

In diesem Buch wird differenziert zwischen:

- den Grundregeln, die leichtverständlich und gut einprägsam sind und immer eine Möglichkeit für die Stellung geben,
- und zusätzlichen Möglichkeiten je nach literarischem Stil und Mitteilungsperspektive, wodurch die Regeln erheblich komplizierter werden.

Viele Fehler können vermieden werden, indem man sich zuerst auf die Grundregeln beschränkt.

Außerdem wird viel Wert gelegt auf die meist unbeachtete Unterscheidung zwischen Adverbien, die mit dem Verb verbunden sind und unverbundenen Adverbien. Die Stellungsregeln des Adverbs werden von den Stellungsregeln im gesamten Satz abgeleitet.

	Verbunden = meistens wie <i>pas</i> gestellt	Unverbunden = wie präpositionale Ergänzungen gestellt
bei einer einfachen Verbform	<p>Das Adverb steht unmittelbar nach dem konjugierten Verb, also vor allen anderen Ergänzungen.</p> <p><i>Ils rentrent déjà à la maison.</i></p>	<p>Es wird wie andere Ergänzungen des Verbs gestellt, d. h.:</p> <ul style="list-style-type: none"> • nach dem Verb, • vor oder nach anderen Ergänzungen. <p><i>Ils vont ensemble au cinéma. / Ils vont au cinéma ensemble.</i></p>
mit einem Partizip oder Infinitiv	<p>⇒ Strikte Voranstellung:</p> <ul style="list-style-type: none"> • vor dem Partizip / Infinitiv. <p><i>Ils sont déjà rentrés à la maison. Ils veulent déjà rentrer à la maison.</i></p> <p>⇒ Nicht strikte Voranstellung:</p> <ul style="list-style-type: none"> • lieber vor dem Partizip oder Infinitiv, <i>J'ai un peu dormi pendant le cours.</i> • bei einigen Adverbien auch nach dem Partizip oder Infinitiv, aber vor den anderen Ergänzungen. <i>J'ai dormi un peu dans le train.</i> 	<p>• nach dem Partizip / Infinitiv,</p> <ul style="list-style-type: none"> • vor oder nach anderen Ergänzungen. <p><i>Ils sont allés ensemble au cinéma. / Ils sont allés au cinéma ensemble.</i></p>

Kriterien

292 Die Stellung des Adverbs hängt wie diejenige des Adjektivs von folgenden Kriterien ab:

- von der Bedeutung,
- von der Länge des Adverbs, des Verbs und der anderen Ergänzungen,
- von den Ergänzungen des Adverbs.

Wie beim Adjektiv sollte man aber nicht allen diesen Kriterien die gleiche Bedeutung beimessen. Die Stellung des Adverbs ist nicht so kompliziert, wie manche es behaupten, wenn man wie folgt unterscheidet:

⇒ Nach dem Kriterium der Bedeutung wird das Adverb als verbunden oder als unverbunden eingegordnet. Dies ist das wichtigste Kriterium. Man kann nicht zu einer falschen Stellung kommen, indem man nur dieses Kriterium berücksichtigt.

⇒ Bei den anderen Kriterien handelt es sich meist um zusätzliche Möglichkeiten, die nur in bestimmten Fällen bestehen und wobei es mehr um Stil geht.

Einordnung nach dem Bedeutungskriterium als *verbunden* oder *unverbunden*

293 Die traditionelle Klassifizierung der Adverbien (als Adverbien der Zeit, der Art und Weise usw.) genügt nicht, um sie nach ihrer Bedeutung als verbunden oder unverbunden einzuordnen. Sie müssen dafür genauer klassifiziert werden, und zwar wie in folgender Tabelle durch die Fragewörter, die man mit diesen Adverbien beantwortet:

	Verbunden = meistens wie <i>pas</i> gestellt	Unverbunden = wie präpositionale Ergänzungen gestellt
	<ol style="list-style-type: none"> 1. ob <i>pas, certainement, peut-être, sans doute</i> 2. wie sehr? wie viel? <i>beaucoup, trop, assez</i> 3. wie oft? wie lange? <i>souvent, rarement, longtemps</i> 4. schon? noch? bald? <i>encore, bientôt, déjà, (ne) plus, enfin</i> 5. wie gut? <i>bien, mal, mieux</i> 	<ol style="list-style-type: none"> 6. wo? <i>ici, partout, ailleurs</i> 7. wann? (außer 3 und 4) <i>maintenant, hier, autrefois, tard</i> 8. wie? (außer 5) <i>lentement, silencieusement, machinalement, ensemble, prudemment</i>

Die Zuordnung der meisten Adverbien in dieser Tabelle ist eindeutig. Damit ist für ihre Stellung eine Möglichkeit angegeben. In einer weiteren Tabelle (§ 298-304) werden die Adverbien traditionell klassifiziert und es wird jeweils angegeben, ob diese Stellungsregel strikt ist oder ob die sekundären Kriterien auch eine Rolle spielen.

Einfluss der sekundären Kriterien

• Bei verbundenen Adverbien

294 Bei einigen verbundenen Adverbien ist die Stellung vor dem Partizip oder vor dem Infinitiv nicht strikt, sodass sie auch nach diesen stehen können,

• aufgrund der Länge des Adverbs und des Verbs (die kürzere Wörter stehen zuerst)

Je l'ai vu tout de suite.

Ich habe ihn sofort gesehen.

Je l'ai tout de suite aperçu. /

Je l'ai aperçu tout de suite.

Ich habe ihn sofort bemerkt.

• oder aufgrund der Ergänzungen.

Il s'est mieux comporté.

Er hat sich besser verhalten.

Il s'est mieux comporté que les autres. /

Il s'est comporté mieux que les autres.

Er hat sich besser als die andern verhalten..

• Bei unverbundenen Adverbien

Unverbundene Adverbien sind wie andere adverbiale Bestimmungen zu betrachten und stehen nicht unbedingt unmittelbar nach dem Verb. Die Reihenfolge unter den nachgestellten Ergänzungen ist flexibel und hängt hauptsächlich von der Länge ab (§ 507).

Il assiste régulièrement à tous les cours de mathématiques.

Er besucht alle Mathematikvorlesungen regelmäßig.

Il assiste aux cours régulièrement.

Er besucht die Vorlesungen regelmäßig.

Ils dirigent ensemble une société d'études de marché.

Sie leiten ein Marktforschungsinstitut zusammen.

Ils dirigent la société ensemble.

Sie leiten die Firma zusammen.

2 . Die Stellung am Satzanfang oder am Satzende

Mit Hervorhebung (bei Umstandsadverbien)

296 Man kann die Umstandsadverbien an den Satzanfang oder an das Satzende stellen, um sie hervorzuheben. Man muss allerdings zwei Formen der Hervorhebung unterscheiden (§.510-524):

Bei rhetorischer Hervorhebung werden sie an den Satzanfang gestellt, zwischen *c'est* und *que*.

C'est hier qu'il est parti.

Gestern ist er weggefahren. (= Das war **der Tag**, an dem er weggefahren ist.)

C'est ici que j'habite.

Hier wohne ich. (= Das ist **der Ort**, wo ...)

Bei thematischer Hervorhebung werden sie an den Satzanfang oder an das Satzende gestellt.

Hier, il a fait froid. / Il a fait froid, hier.

Gestern war es kalt. (= Das war **ein Tag**, an dem es kalt war.)

Ici, on ne fume pas. / On ne fume pas, ici.

Hier wird nicht geraucht. (= Das ist **ein Ort**, wo ...)

Wenn diese Adverbien im Satzrahmen ohnehin nachgestellt werden, erkennt man ihre Hervorhebung in der Schriftform nur an dem Komma, in der gesprochenen Form nur an der Betonung und der Sprechpause.

Je les ai aidés(,) autrefois.

Ich habe Ihnen damals geholfen. /
Damals habe ich Ihnen geholfen.

Il est de bonne humeur(,) aujourd'hui.

Er ist heute gut gelaunt. /
Heute ist er gut gelaunt.

Ohne Hervorhebung (bei Adverbien der Modalität und Verknüpfungsadverbien)

297 • Die Stellung am Satzanfang oder am Satzende ist die häufigste für die Adverbien der Modalität (*heureusement, bien sûr, peut-être*). Sie müssen durch ein Komma vom Satzrahmen getrennt werden.

Malheureusement, il n'était pas là. / Il n'était pas là, malheureusement.

Leider war er nicht da.

Bien sûr, je les ai aidés. / Je les ai aidés, bien sûr.

Ich habe Ihnen natürlich geholfen.

Wenn sie an den Anfang eines Nebensatzes gestellt werden, stehen sie nach dem einleitenden Wort nur noch fakultativ zwischen zwei Kommaten.

Nous avons trouvé un seul magasin qui(,) malheureusement(,) était fermé.

Wir haben einen einzigen Laden gefunden, der leider geschlossen war.

• Wenn Verknüpfungsadverbien an den Satzanfang gestellt werden, wird diese Stellung nicht als Hervorhebung empfunden. Das Komma ist dann fakultativ.

Il n'a pas réussi. Pourtant(,) ce n'était pas difficile.

Es ist ihm nicht gelungen. Das war doch nicht schwierig.

3 . Stellungsregeln für jeden Adverbtyp

In dieser traditionellen Klassifizierung der Adverbien werden die Stellungsregeln der Adverbien durch folgende Ausdrücke definiert, die unter § 291 erläutert werden:

- verbunden und strikt vorangestellt,
- verbunden und nicht strikt vorangestellt,
- unverbunden.

Bei vielen anderen Themen bringt die tabellarische Darstellung viel Klarheit. Folgend einige Beispiele:

- Zeitangaben in der indirekten Rede
- Übersetzung der Konzessivsatzes mit *auch immer*
- Übersetzung von *so*

IV . Anpassung der Orts- und Zeitangaben

167 Nach einem Verb des Sagens oder des Denkens richten sich die Orts- und Zeitangaben immer nach der Perspektive der Wiedergabe, die dem Sprechzeitpunkt und dem Standort des Sprechers entspricht. Sie müssen angepasst werden, wenn sie zu diesem Zeitpunkt nicht mehr aktuell sind. Unterscheide:

⇒ Direkte Rede:

Il m'a dit : « Je suis arrivé **hier**. »

Er hat mir gesagt: „Ich bin gestern angekommen“.

⇒ Indirekte Rede ohne Anpassung der Zeitangabe, die immer noch aktuell ist:

Il m'a dit ce matin qu'il est arrivé **hier**.

Er hat mir heute Morgen gesagt, dass er gestern angekommen sei.

⇒ Indirekte Rede mit Anpassung der Zeitangabe, die sonst nicht mehr aktuell wäre:

Il m'a dit mardi qu'il était arrivé *la veille*.

Er hat mir am Dienstag gesagt, dass er am Vortag angekommen sei.

Originale Orts- und Zeitangaben

maintenant /	<i>jetzt / im Moment</i>
en ce moment	
aujourd'hui	<i>heute</i>
demain	<i>morgen</i>
hier	<i>gestern</i>
après-demain	<i>übermorgen</i>
avant-hier	<i>vorgestern</i>

An die Perspektive der Wiedergabe angepasste Orts- und Zeitangaben	
alors /	dann, damals, zu
à ce moment-là	diesem Zeitpunkt
ce jour-là	an dem / jenigen Tag
le lendemain	am nächsten Tag
la veille	am Vortag
le surlendemain	am übernächsten Tag
l'avant-veille	zwei Tage zuvor

cette année	<i>dieses Jahr</i>
cette semaine	<i>diese Woche</i>
ce matin	<i>heute Morgen</i>
cet après-midi	<i>heute Nachmittag</i>
ce soir	<i>heute Abend</i>
cette nuit	<i>heute Nacht</i>

ce cette année-là	<i>in jenem Jahr</i>
ce cette semaine-là	<i>in jener Woche</i>
ce ce matin-là	<i>an jenem Morgen</i>
ce cet après-midi-là	<i>an jenem Nachmittag</i>
ce ce soir-là	<i>an jenem Abend</i>
ce cette nuit-là	<i>in jener Nacht</i>

demain matin *morgen früh*
demain après midi *morgen Nachmittag*

le lendemain matin	am nächsten Morgen
le lendemain après-midi	am nächsten Nachmittag
le lendemain soir	am nächsten Abend
la veille au matin	am Tag zuvor morgens
la veille dans l'après-midi	am Tag zuvor nachmittags
la veille au soir	am Vorabend

passé / dernier	letzt
prochain	nächst
l'année prochaine	nächstes Jahr
l'année dernière	letztes Jahr
le mois prochain	nächsten Monat

précédent	<i>vorig</i>
suivant	<i>nächst / folgend</i>
l'année suivante	<i>im folgenden Jahr</i>
l'année précédente	<i>im vorigen Jahr</i>
le mois suivant	<i>im folgenden Monat</i>

In anderen Kapiteln

Die Frageform in der indirekten Rede: § 406, 411.

wer / wem / wen auch immer	qui que ce soit, à qui que ce soit, pour qui que ce soit usw.	peu importe qui / à qui / pour qui
was auch immer	quois que ce soit	peu importe quoi
welcher auch immer	quel qu'il soit	peu importe lequel
wo auch immer	où que ce soit	peu importe où
wann auch immer	à quelque moment que ce soit	peu importe quand
wie auch immer	quelle qu'en soit la manière / de quelque manière que ce soit	peu importe comment
warum auch immer	quelle qu'en soit la raison / pour quelque raison que ce soit	peu importe pourquoi

z. B.

Je ne prête jamais ma voiture, à qui que ce soit.

Ich verleihe nie meinen Wagen, an wen auch immer.

Je ne veux pas qu'on me dérange, pour quelque raison que ce soit.

Ich will nicht, dass man mich warum auch immer stört.

Mit vollständigem Konzessivsatz

445 Wenn die konzessiven Ausdrücke mit *auch immer* vollständige Nebensätze einleiten, werden sie wie folgt übersetzt:

wer / wem / wen auch immer	<p>⇒ als prädiktative Ergänzung (mit <i>être</i>): qui que + être im Subjektiv</p> <p><i>Qui que vous soyez, vous devez respecter la règle.</i> Wer Sie auch immer sind, Sie müssen sich an die Regel halten.</p> <p>⇒ mit anderen Funktionen: Umschreibungen quel(le) que soit celui / la personne + Relativsatz im Indicatif</p> <p><i>Quelle que soit la personne qui a fait cela, il le paiera. /</i> <i>Qui que soit celui qui a fait cela, il le paiera.</i> Wer auch immer das getan hat, er wird dafür bezahlen.</p> <p><i>Qui que soit celui avec qui vous travaillez, il doit avoir beaucoup de patience.</i> Mit wem Sie auch immer arbeiten, er muss viel Geduld haben.</p>
was auch immer	<p>⇒ quois que + Subjektiv (<i>≠ quoique: obwohl</i>) wird gebraucht:</p> <p>□ als direktes Objekt, <i>Quoi que tu fasses, tu le regretteras.</i> Was du auch immer tust, du wirst es bereuen.</p> <p>□ als Prädiktative Ergänzung, <i>Quoi que ce soit, je n'en veux pas.</i> Was es auch immer ist, ich will es nicht.</p> <p>□ als Sinsubjekt eines unpersönlichen Verbs. <i>Quoi qu'il arrive, nous resterons ensemble.</i> Was auch immer geschieht, wir werden zusammenbleiben.</p>

>>>

	<p>⇒ in einer Präpositionalergänzung (<i>womit, wovon usw.</i>) benutzt man eine Umschreibung in der Form quel(le) que soi + Substantiv (ggf. + Relativsatz im Indicatif).</p> <p>Quelle que soit la chose dont tu as peur, tu dois en parler. Wovor auch immer du Angst hast, du musst darüber sprechen.</p> <p>Quel que soit le sujet, ses discours sont toujours intéressants. Wovon auch immer er spricht, seine Vorträge sind immer interessant.</p>
welcher auch immer	<p>⇒ als prädiktative Ergänzung (§ 418): quel que + être im Subjektiv</p> <p><i>Quel que soit ton problème, tu peux t'adresser à lui.</i> Was auch immer dein Problem ist, du kannst dich an ihn wenden.</p> <p>⇒ mit anderen Funktionen: Umschreibungen: quel(le) que soit le / la ... + Relativsatz im Indicatif</p> <p><i>Quel que soit le journal dans lequel tu as lu cela, je ne le crois pas.</i> In welcher Zeitung auch immer du das gelesen hast, ich glaube es nicht.</p>
wo auch immer	<p>où que + Subjektiv</p> <p><i>Où que vous vous cachiez, nous vous trouverons.</i> Wo auch immer ihr euch versteckt, wir werden euch finden.</p>
wann auch immer	<p>Umschreibungen: quel que soit le moment où + Indicatif</p> <p><i>Quel que soit le moment où je te téléphone, tu n'es pas là.</i> Wann auch immer ich dich anrufe, du bist nicht da.</p>
wie auch immer	<p>Umschreibungen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • quelle que soit la façon / manière dont + Indicatif <i>Quelle que soit la manière dont vous le lui demandez, il refusera net.</i> Wie Sie ihn auch immer darum bitten, er wird kategorisch ablehnen. • de quelque façon / manière que + Subjektiv (gehobene Sprache) <i>De quelque manière que vous le lui demandiez, il refusera net.</i>
warum auch immer	<p>Umschreibungen: quelle que soit la raison pour laquelle + Indicatif quel que soit le but dans lequel + Indicatif</p> <p><i>Quelle que soit la raison pour laquelle il est en retard, je ne veux pas l'attendre.</i> Warum auch immer er verspätet ist, ich will nicht auf ihn warten.</p>

Anmerkungen

1. Die Substantive, die in der Tabelle als Umschreibungen für die Interrogativadverbien vorgeschlagen werden, sind nur eine Möglichkeit. Andere Substantive können in bestimmten Zusammenhängen besser geeignet sein, z. B.

raison → *motif, justification, explication*

V . Unterschiedliche Übersetzung deutscher Adverbien

1 . Die Übersetzung von *so*

⇒ *So* und *so viel* als Adverbien der Menge oder des Grades

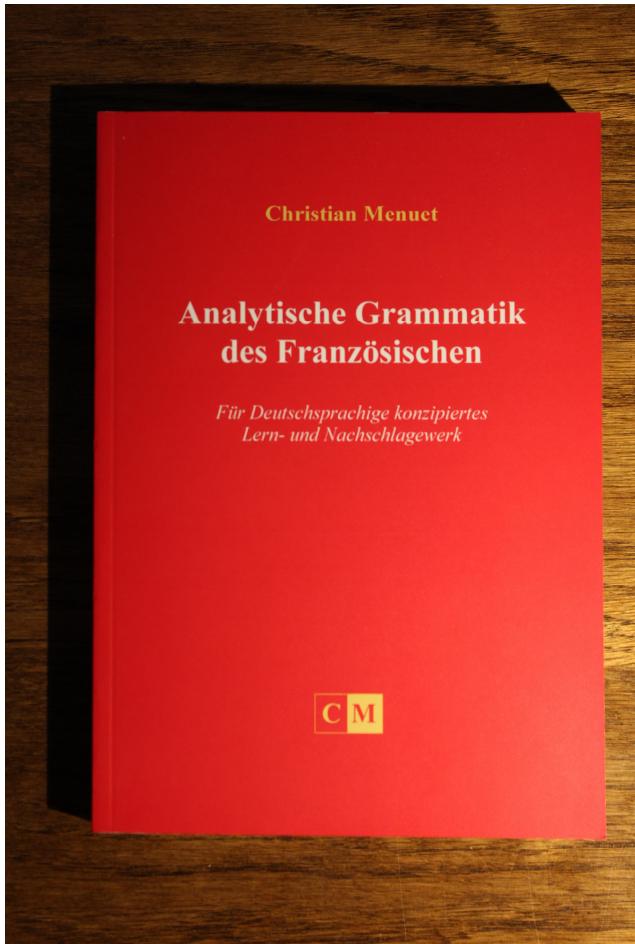
309

	Auf ein Adjektiv oder Adverb bezogen (<i>so</i>)	Auf ein Verb oder Substantiv bezogen (<i>so viel</i>)
Vergleich (§ 312)	so ... wie ... : aussi <i>Il est aussi bavard que son frère.</i> Er ist so geschwätzig wie sein Bruder. Es steht manchmal <i>si</i> anstatt <i>aussi</i> und <i>tant</i> anstatt <i>autant</i> bei einer (direkten oder indirekten) Verneinung oder Frage. Dies ist aber nur in bestimmten Fällen möglich, wobei es sich nicht um einen richtigen Komparativ handelt (§ 317).	so viel ... wie ... : autant <i>Il parle autant que son frère.</i> Er spricht so viel wie sein Bruder. <i>Il dit autant de bêtises que lui.</i> Er erzählt so viel Unsinn wie er.
Ausruf	so ... ! <i>si / tellement</i> <i>Elle était si jolie !</i> Sie war so hübsch!	so viel ... ! <i>tant / tellement</i> <i>Elle avait tant de charme !</i> Sie hatte so viel Charme!
vor Konsekutivsatz	so..., dass : <i>si / tellement</i> <i>Elle était si / tellement jolie que je ne peux pas l'oublier.</i> Sie war so hübsch, dass ich sie nicht vergessen kann. <i>Il est si / tellement bavard qu'il oublie de manger</i> Er ist so geschwätzig, dass er zu essen vergisst.	so viel ..., dass : <i>tant / tellement</i> <i>Elle avait tant / tellement de charme que je ne peux pas l'oublier.</i> Sie hatte so viel Charme, dass ich sie nicht vergessen kann. <i>Il parle tant / tellement qu'il oublie de manger.</i> Er spricht so viel, dass er zu essen vergisst.
Konzessiv	so ... auch immer § 442.	so viel(e) ... auch immer § 443.

⇒ *So* als Adverb der Art und Weise

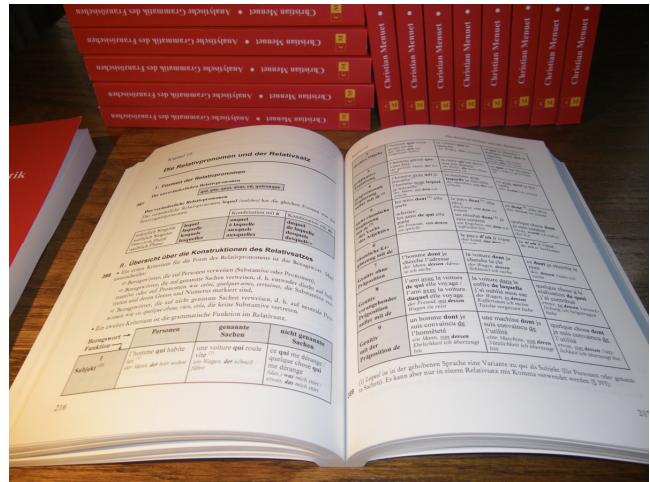
so = auf diese Art und Weise	<ul style="list-style-type: none"> • Ohne Hervorhebung: - normale Sprache: <i>ainsi / de cette façon / de cette manière</i> - gehobene Sprache: <i>de la sorte</i> - Umgangssprache: <i>comme ça</i> <ul style="list-style-type: none"> ❑ als adverbiale Bestimmung: <i>Il ne s'est jamais comporté ainsi.</i> Er hat sich nie so benommen. ❑ zur Verknüpfung von zwei Sätzen: <i>Je lis plusieurs journaux. Ainsi je suis mieux informé.</i> Ich lese mehrere Zeitungen. So bin ich besser informiert.
	>>>

	<ul style="list-style-type: none"> • Mit Hervorhebung: <ul style="list-style-type: none"> ⇒ als Einführung zu einer Erklärung, einer Erzählung oder einer Vorführung: <i>voilà comment</i> Voilà comment <i>on fait des crêpes.</i> So macht man Pfannkuchen. Voilà comment <i>ma carrière a commencé: Un jour ...</i> So hat meine Karriere angefangen: Eines Tages ... ⇒ als Verknüpfung mit den vorigen Sätzen: <i>c'est ainsi / comme ça / de cette manière / de cette façon que</i> <i>Un jour j'ai lu une annonce, ... Et c'est ainsi que ma carrière a commencé.</i> Eines Tages las ich eine Anzeige ... So hat meine Karriere angefangen.
so = auf eine solche Art und Weise so ..., dass (§ 440)	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ wenn der Nebensatz einen Zweck ausdrückt: <i>de façon que, de manière que, de sorte que</i> (+ Subjonctif) <i>Exprime-toi de façon que tout le monde te comprenne.</i> Drücke dich so aus, dass dich jeder versteht. ⇒ wenn der Nebensatz eine Folge ausdrückt <i>de telle façon que, de telle manière que, de telle sorte que</i> (+ Ind.) <i>Il s'est exprimé de telle façon que personne n'a compris.</i> Er hat sich so ausgedrückt, dass niemand verstanden hat.
..., sodass / ..., so dass (§ 440)	<ul style="list-style-type: none"> si bien que, tant et si bien que <i>de façon que, de manière que, de sorte que</i> (+ Indicatif) <i>Il s'est très mal exprimé, si bien que personne n'a compris.</i> Er hat sich sehr schlecht ausgedrückt, sodass niemand verstanden hat.
so, wie	<ul style="list-style-type: none"> so ist in diesem Ausdruck überflüssig und wird gar nicht übersetzt <i>Vous pouvez vous habiller comme vous voulez.</i> Sie können sich so anziehen, wie Sie es möchten. auf ein Substantiv oder Pronomen bezogen: <i>Je le vois comme il était autrefois / tel qu'il était autrefois.</i> Ich stelle ihn mir so vor, wie er früher war. Aber: <i>sowie</i> = <i>ainsi que</i> <i>Nous avons visité la cathédrale ainsi que quelques musées.</i> Wir haben den Dom sowie einige Museen besichtigt.
so ist ...	<ul style="list-style-type: none"> Tel est mon plan. Telle est mon opinion. So ist mein Plan. So ist meine Meinung.
so ein	<ul style="list-style-type: none"> in einem Ausruf: <i>Quelle chance!</i> So ein Glück! Sonst (§ 381): <i>On ne peut pas travailler par une telle chaleur. /</i> <i>On ne peut pas travailler par une chaleur pareille.</i> Umgangssprache: <i>On ne peut pas travailler avec une chaleur comme ça.</i> Bei so einer Hitze kann man nicht arbeiten.



Analytische Grammatik des Französischen

Für Deutschsprachige konzipiertes
Lern- und Nachschlagewerk



Sie können dieses Buch bestellen:

als E-Book in PDF-Format (ohne DRM und druckbar) nur unter:

<https://menuet.de>

als Druckausgabe:

- entweder unter der obigen Webseite, wo Sie die E-Mail-Adresse zur Bestellung entnehmen können (Sie erhalten das Buch in den nächsten Tagen mit Rechnung)
- oder im Buchhandel (ISBN 978-3-00-001962-3).

Ich bitte Sie außerdem, Ihren Schülern oder Studenten, Ihren Mit-schülern oder Kommilitonen, Ihrem Lehrer oder Dozenten, jeder Person in Ihrem Bekanntenkreis, die Französisch lernt oder lehrt, diese Datei oder die obige Web-Adresse weiterzugeben.

Ich bedanke mich ganz herzlich

Christian Menuet